

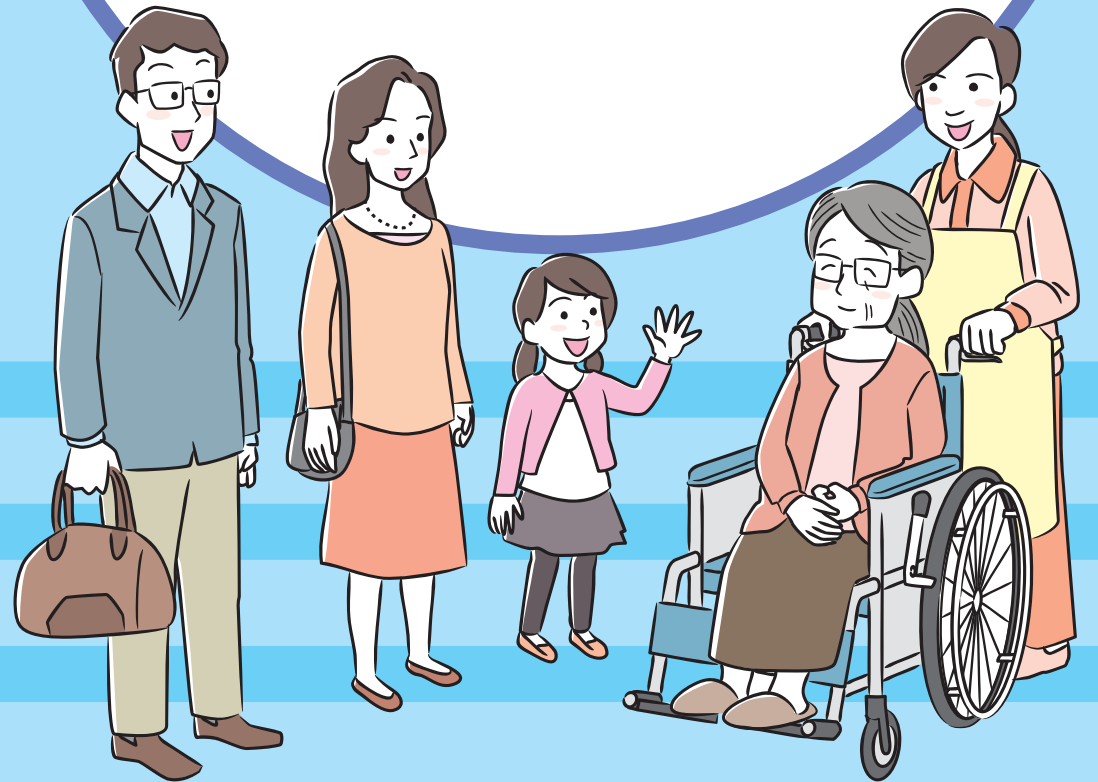
かいご
介護の
にほんご
日本語



介護の日本語翻訳付（ネパール語・ウズベク語・ベンガル語）

公益社団法人日本介護福祉士会
令和元年8月

かいご
介護の
にほんご
日本語
ほんやくつき
翻訳付
(ネパール語・ウズベク語・ベンガル語)



れいわがんねん がつ
令和元年 8月

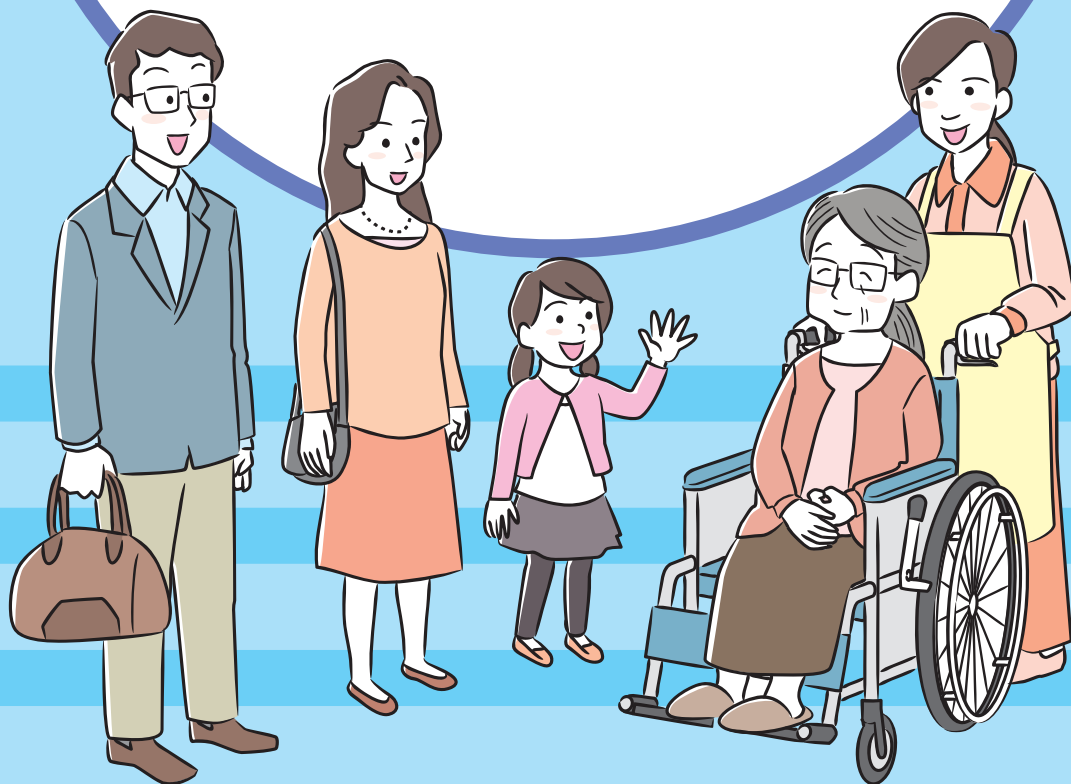
こうえきしゃだん ほうじん にほんかいごふくししかい
公益社団法人日本介護福祉士会

かい ご
介 護 の

に ほん ご
日 本 語

ほんやくつき
翻 訳 付

(ネパール語・ウズベク語・ベンガル語)



れい わがんねん がつ
令和元年 8 月

こうえきしゃだんほうじん にほんかいごふくししかい
公益社団法人日本介護福祉士会

はじめに

介護分野の技能実習生には、入職後の実習受入れ施設等において、介護職員からの基本的な指示受けや利用者との基本的なコミュニケーションに必要な介護の初歩的な語彙や会話の習得が期待されています。

そこで、介護分野の技能実習生が、入国後講習や、その後の実習実施者での日本語学習で活用できるよう、介護の初歩的な語彙や声かけ例を習得するための教材を、平成28年度の社会福祉推進事業で公益社団法人国際厚生事業団がまとめた報告書をもとに作成しました。

この教材は、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」について、日本語の難易度等から、学習時期を「入国後講習における日本語学習で学習するもの」「実習実施者での日本語学習で学習するもの」の二つに分け、できる限りイラストを見て学習できる構成としています。

学習に当たっては、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」のそれぞれの学び方の例を本文中に示していますので、ご参照下さい。

なお、この教材は、学習効率を高めるため、WEB上において、本教材で取り扱う語彙等を音声で確認できるようにしておりますので、そちらも、ぜひ、ご活用下さい（日本介護福祉社会のホームページからアクセスしてください）。

「介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業」運営委員会
委員長 石本 淳也
(公益社団法人日本介護福祉社会会長)

もくじ 目次

はじめに

もくじ
目次

ほんしよ つか
本書をお使いのかたへ

とうじようじんぶつ しょうかい
登場人物の紹介

1 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう 第1章	からだのしくみの理解	20
1	からだ全体図	20
2	頭部部位	22
3	手の部位	22
4	足の部位	24
5	からだの中	26
6	介護の場面に応じた声かけ（からだのしくみの理解）	28
だい しょう 第2章	移動の介護	30
1	ベッド周り	30
2	移動の介護で使用する福祉用具	32
3	介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）	34
だい しょう しょくじ かいご 第3章	食事の介護	36
1	食堂・食事に関係することは①	36
2	食堂・食事に関係することは②	38
3	介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	40
だい しょう はいせつ かいご 第4章	排泄の介護	44
1	排泄に関係することは	44
2	介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	46
だい しょう いふく ちやくだつ かいご 第5章	衣服の着脱の介護	50
1	衣服①（着る・脱ぐ）	50
2	衣服②（はく・脱ぐ）	52
3	衣服③（する・とる）	52
4	衣服に関係することは	54
5	介護の場面に応じた声かけ（衣服の着脱の介護）	56

だい しょう にゆうよく せいつつ かいご	第6章 入浴・からだの清潔の介護	58
1 にゆうよく かんけい	入浴に関係することば	58
2 みだしなみにかんけい	みだしなみに関係することば	60
3 かいご ばめん おう こえ にゆうよく かいご	介護の場面に応じた声かけ（入浴の介護）	62
だい しょう にちじょう	第7章 日常のコミュニケーション	64
1 コミュニケーションでかつよう	コミュニケーションで活用することば	64
2 かいご ばめん おう こえ	介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）	66
だい しょう た	第8章 その他	74
1 せいかつこうかん	生活空間	74
2 せいかつかんきょうせいび	生活環境整備	76
3 かぞく	家族など	78
4 しごと かんけいしゃ	仕事でかかわる関係者	80
5 かいご ばめん おう こえ せいかつかんきょうせいび	介護の場面に応じた声かけ（生活環境整備）	82

II 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう りかい	第1章 からだのしくみの理解	86
1 からだのなか	からだの中	86
2 たいちょうかくにん しょう	体調確認などで使用することば①	88
3 たいちょうかくにん しょう	体調確認などで使用することば②	88
4 かいご ばめん おう こえ たいおんそくてい	介護の場面に応じた声かけ（体温測定）	90
だい しょう いどう かいご	第2章 移動の介護	92
1 たい い へんかん	体位変換	92
2 かいご ばめん おう こえ たい い へんかん	介護の場面に応じた声かけ（体位変換）	94
だい しょう しょくじ かいご	第3章 食事の介護	96
1 しょくじ かんけい	食事に関係することば	96
2 かいご ばめん おう こえ しょくじ かいご	介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	98
だい しょう はいせつ かいご	第4章 排泄の介護	100
1 はいせつ かんけい	排泄に関係することば	100
2 かいご ばめん おう こえ はいせつ かいご	介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	102
だい しょう いふく ちゃくだつ かいご	第5章 衣服の着脱の介護	104
1 いふく ちゃくだつ かんけい	衣服の着脱に関係することば	104

2	介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)	106
第6章	入浴・からだの清潔の介護	108
1	入浴に関係することば	108
2	介護の場面に応じた声かけ (入浴・からだの清潔の介護)	110
第7章	日常のコミュニケーション	112
1	報告・連絡・相談	112
2	介護の場面に応じた声かけ (ねる前の声かけ)	114
3	介護の場面に応じた声かけ (報告・連絡・相談)	116
第8章	その他	120
1	レクリエーション	120
2	スタッフルーム	120
3	シフト	122
4	主な疾患など	124
5	障害の種類	126
6	介護の場面に応じた声かけ (レクリエーション)	128
7	介護の場面に応じた声かけ (シフト)	130

ネパール語

I. जापान प्रवेश पछि क्लासमा जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

पाठ १	शरीरको बनावट बुझौँ	20
१	सम्पूर्ण शरीरको चित्र	20
२	टाउकोको भागहरू	22
३	हातको भागहरू	22
४	खुट्टाको भागहरू	24
५	शरीर भित्र	26
६	नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको बनावट बुझौँ)	28
पाठ २	एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर	30
१	बेड वरिपरि	30
२	एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयरमा प्रयोग गरिने कल्याण उपकरणहरू	32
३	नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर)	34

पाठ ३ खानाको नर्सिङ केयर	36
१ खाना खाने ठाउँ र खाना सम्बन्धित भाषा①	36
२ खाना खाने ठाउँ र खाना सम्बन्धित भाषा②	38
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (खानाको नर्सिङ केयर)	40
पाठ ४ दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर	44
१ दिसा/पिसाब सम्बन्धित भाषा	44
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर)	46
पाठ ५ लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर	50
१ कम्मरमाथिको लुगा ① (लगाइदिने र फुकालिदिने)	50
२ कम्मरमुनिको लुगा ② (लगाइदिने र फुकालिदिने)	52
३ लुगा ③ (लगाइदिने र झिकिदिने)	52
४ लुगा सम्बन्धित भाषा	54
५ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर)	56
पाठ ६ बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर	58
१ बाथटबमा नुहाइदिने कार्य सम्बन्धित भाषा	58
२ पहिरन तथा कोरीबाटी सम्बन्धित भाषा	60
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (बाथटबमा नुहाउने नर्सिङ केयर)	62
पाठ ७ दैनिक जीवनको कम्युनिकेसन	64
१ कम्युनिकेसन गर्दा प्रयोग गर्ने भाषा	64
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (अभिवादन)	66
पाठ ८ अन्य	74
१ दैनिक जीवनमा समय बिताउने ठाउँ	74
२ दैनिक जीवन बिताउने वातावरण व्यवस्थापन	76
३ परिवार आदि	78
४ कामसँग सम्बन्धित व्यक्तिहरू	80
५ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दैनिक जीवन बिताउने वातावरण व्यवस्थापन)	82

II. प्रशिक्षार्थीहरूले जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

पाठ १ शरीरको बनावट बुझौँ	86
---------------------------------------	----

१ शरीर भित्र	86
२ स्वास्थ्य स्थिति निश्चय आदिमा प्रयोग गर्ने भाषा ①	88
३ स्वास्थ्य स्थिति निश्चय आदिमा प्रयोग गर्ने भाषा ②	88
४ नर्सिङ गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको तापक्रम नाप्ने)	90
पाठ २ एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर	92
१ शरीरको पोजिसन फेर्ने	92
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको पोजिसन फेर्ने)	94
पाठ ३ खानाको नर्सिङ केयर	96
१ खाना सम्बन्धित भाषा	96
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (खानाको नर्सिङ केयर)	98
पाठ ४ दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर	100
१ दिसा/पिसाब सम्बन्धित भाषा	100
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर)	102
पाठ ५ लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर	104
१ लुगा लगाउने र फुकाल्ने सम्बन्धित भाषा	104
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर)	106
पाठ ६ बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर	108
१ बाथटबमा नुहाउने कार्य सम्बन्धित भाषा	108
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर)	110
पाठ ७ दैनिक जीवनको कम्युनिकेसन	112
१ रिपोर्ट, सम्पर्क र परामर्श	112
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (सुत्नु अगाडि भन्ने कुराहरू)	114
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (रिपोर्ट, सम्पर्क र परामर्श)	116
पाठ ८ अन्य	120
१ मनोरञ्जन	120
२ स्टाफ रुम	120
३ सिफ्ट	122
४ मुख्य रोगहरू आदि	124
५ विभिन्न प्रकारका अपाङ्गताहरू	126
६ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (मनोरञ्जन)	128
७ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (सिफ्ट)	130

I. Yaponiyaga kirgach sinfda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

1 Tana mexanizmi haqida tushuncha	20
1-bo'lim Odam tanasi	20
2-bo'lim Bosh qismlari	22
3-bo'lim Qo'l qismlari	22
4-bo'lim Oyoq va oyoq kafti qismlari	24
5-bo'lim Odam tanasining ichki a'zolari	26
6-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Tana mexanizmi haqida tushuncha)	28
2 Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi	30
1-bo'lim Yotoq atrofi	30
2-bo'lim Parvarishlanuvchiga Sayr qilish/ko'tarish/ko'chishda yordam kerak bo'lganda foydalaniladigan yordamchi moslamalar	32
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi).....	34
3 Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi	36
1-bo'lim Ovqatlanish xonasi va ovqatlanishga oid so'zlar ①	36
2-bo'lim Ovqatlanish xonasi va ovqatlanishga oid so'zlar ②	38
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi)	40
4 Hojat paytida hamshiralik parvarishi	44
1-bo'lim Hojatga chiqish bilan bog'liq so'zlar	44
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Hojat paytida hamshiralik parvarishi)	46

5 Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi	50
1-bo'lim Kiyim ① (kuru / nugu)	50
2-bo'lim Kiyim ② (haku / nugu)	52
3-bo'lim Kiyim ③ (suru / toru)	52
4-bo'lim Kiyimlarga oid so'zlar	54
5-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi)	56
6 Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi	58
1-bo'lim Yuvintirishga oid so'zlar	58
2-bo'lim O'ziga qarashga oid so'zlar	60
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yuvintirishda hamshiralik parvarishi)	62
7 Kunlik muloqot	64
1-bo'lim Kunlik muloqotda tez-tez ishlatiladigan so'zlar	64
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (salomlashish)	66
8 Boshqalar	74
1-bo'lim Yashash maydoni	74
2-bo'lim Yashash muhitini tashkillashtirish	76
3-bo'lim Oila a'zolari va boshqalar	78
4-bo'lim Hamshiralik parvarishi bilan shug'ullanadigan odamlarning ish faoliyatingizga aralashuvi.....	80
5-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yashash muhitini tashkillashtirish)	82

II. Ta'lim beruvchi tashkilotda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

1 Tana mexanizmi haqida tushuncha	86
1-bo'lim Odam tanasining ichki a'zolari	86
2-bo'lim Jismoniy holatni tekshirishda ishlatiladigan so'zlar va h.k. ①	88
3-bo'lim Jismoniy holatni tekshirishda ishlatiladigan so'zlar va h.k. ②	88
4-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Tana haroratini o'lchash)	90
2 Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi	92
1-bo'lim Gavda holatini o'zgartirish	92
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Gavda holatini o'zgartirish)	94
3 Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi	96
1-bo'lim Taomlar bilan bog'liq so'zlar	96
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi)	98
4 Hojat paytida hamshiralik parvarishi	100
1-bo'lim Hojatga chiqish bilan bog'liq so'zlar	100
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Hojat paytida hamshiralik parvarishi)	102
5 Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi	104
1-bo'lim Kiyim almashtirishga oid so'zlar	104
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi)	106
6 Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi	108
1-bo'lim Yuvintirishga oid so'zlar	108

2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi)	110
7	Kunlik muloqot	112
1-bo'lim	Xabar berish/muloqot qilish/maslahatlashish	112
2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Parvarishlanuvchilarga uyqudan oldin murojaat qilish)	114
3-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Xabar berish/muloqot qilish/maslahatlashish)	116
8	Boshqalar	120
1-bo'lim	Dam olish	120
2-bo'lim	Xodimlar xonasi	120
3-bo'lim	Navbatchilik	122
4-bo'lim	Asosiy kasalliklar va h.k.	124
5-bo'lim	Kasalliklar/nogironliklar/buzilishlar turlari	126
6-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Dam olish)	128
7-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Navbatchilik)	130

孟加拉語

I. জাপানে প্রবেশ পরবর্তী কোর্সে জাপানি ভাষার শিক্ষায় শেখা শব্দভান্ডার / কণ্ঠের অভিব্যক্তি

অধ্যায় 1 শরীরের প্রক্রিয়া বোঝা	20
1 শরীরের সামগ্রিক চিত্র	20
2 মাত্রার অংশ	22
3 হাতের অংশ	22

4 পায়ের অংশ.....	24
5 শরীরের ভিতরে.....	26
6 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্ধ্যাষণ (শরীরের প্রক্রিয়া বোঝা).....	28
অধ্যায় 2 নড়াচড়া (চলাচল) করার জন্য নাসিং কেয়ার	30
1 বিছানার চারপাশে.....	30
2 নড়াচড়া (চলাচল) করার নাসিং কেয়ারের জন্য ব্যবহৃত কল্যাণমূলক সরঞ্জাম	32
3 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্ধ্যাষণ (নড়াচড়া (চলাচল) করার জন্য নাসিং কেয়ার).....	36
অধ্যায় 3 খাবারের জন্য নাসিং কেয়ার	36
1 ডাইনিং রুম / খাবার সম্পর্কিত শব্দ①.....	36
2 ডাইনিং রুম / খাবার সম্পর্কিত শব্দ②.....	38
3 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্ধ্যাষণ (খাবারের জন্য নাসিং কেয়ার).....	40
অধ্যায় 4 মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নাসিং কেয়ার	44
1 মলমূত্রাদি ত্যাগ সম্পর্কিত শব্দ.....	44
2 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্ধ্যাষণ (মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নাসিং কেয়ার).....	46
অধ্যায় 5 বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নাসিং কেয়ার	50
1 বস্ত্র ① (পরিধান করা / খুলে ফেলা).....	50
2 বস্ত্র ② (পরা / খুলে ফেলা).....	52
3 বস্ত্র ③ (লাগানো / খুলে ফেলা).....	52
4 বস্ত্র সম্পর্কিত শব্দ.....	54
5 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্ধ্যাষণ (বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নাসিং কেয়ার).....	56
অধ্যায় 6 গোসল করানো / শরীরের পরিচ্ছন্নতার জন্য নাসিং কেয়ার	58
1 গোসল করা সম্পর্কিত শব্দ.....	58
2 সাজসজ্জা এবং চেহারা সম্পর্কিত শব্দ.....	60
3 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্ধ্যাষণ (গোসল করানোর জন্য নাসিং কেয়ার).....	62
অধ্যায় 7 প্রাত্যহিক যোগাযোগ.....	64
1 যোগাযোগের ক্ষেত্রে ব্যবহৃত শব্দ.....	64
2 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্ধ্যাষণ (অভিবাচন).....	66
অধ্যায় 8 অন্যান্য	74
1 বসবাসের স্থান.....	74
2 বসবাসের পরিবেশ রক্ষণাবেক্ষণ.....	76
3 পরিবার ইত্যাদি.....	78

3 পরিবার ইত্যাদি.....	78
4 কাজের সাথে জড়িত ব্যক্তি.....	80
5 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (বসবাসের পরিবেশ রক্ষণাবেক্ষণ).....	82

II. কর্মকালীন অনুশীলনকারীর জাপানি ভাষার শিক্ষায় শেখা শব্দভান্ডার / কণ্ঠের অভিব্যক্তি

অধ্যায় 1 শরীরের প্রক্রিয়া বোঝা	86
1 শরীরের ভিতরে.....	86
2 শারীরিক অবস্থা পরীক্ষা করার জন্য ব্যবহৃত শব্দ ①	88
3 শারীরিক অবস্থা পরীক্ষা করার জন্য ব্যবহৃত শব্দ ②	88
4 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (শরীরের তাপমাত্রা পরিমাপ).....	90
অধ্যায় 2 নড়াচড়া (চলাচল) করার জন্য নার্সিং কেয়ার	92
1 শরীরের অবস্থান পরিবর্তন.....	92
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (শরীরের অবস্থান পরিবর্তন করা).....	94
অধ্যায় 3 খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার	96
1 খাবার সম্পর্কিত শব্দ.....	96
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার).....	98
অধ্যায় 4 মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নার্সিং কেয়ার	100
1 মলমূত্রাদি ত্যাগ সম্পর্কিত শব্দ.....	100
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নার্সিং কেয়ার).....	102
অধ্যায় 5 বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নার্সিং কেয়ার	104
1 বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলা সম্পর্কিত শব্দ.....	106
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নার্সিং কেয়ার).....	106
অধ্যায় 6 গোসল করানো / শরীরের পরিচ্ছন্নতার জন্য নার্সিং কেয়ার	108
1 গোসল করা সম্পর্কিত শব্দ.....	108
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (গোসল করানো / শরীরের পরিচ্ছন্নতার জন্য নার্সিং কেয়ার).....	110
অধ্যায় 7 প্রাত্যহিক যোগাযোগ	112
1 রিপোর্ট / যোগাযোগ / পরামর্শ.....	112
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (ঘুমতে যাওয়ার আগে করা সন্তোষ).....	114
3 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (রিপোর্ট / যোগাযোগ / পরামর্শ).....	116

অধ্যায় ৪ অন্যান্য	120
1 বিনোদন	120
2 স্টাফ রুম	120
3 শিফট	122
4 প্রধান রোগ, ইত্যাদি	124
5 প্রতিবন্ধকতার প্রকারভেদ	126
6 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সম্ভাষণ (বিনোদন)	128
7 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সম্ভাষণ (শিফট)	130

本書をお使いのかたへ

1 本書の特徴

本書は、介護の技能実習生のために作られたものです。技能実習生を受け入れた施設・事業所で必要な基礎的な介護のことば・声かけを覚え、スムーズに業務が行えるようになることを目指しています。

本書に出てくることばは、就労する中で身近に接することが多いものを取り上げました。イラストも豊富に使用し、声かけに関しては、自然な表現を意識した会話例を取り入れています。本書で学習することで、就労の中でよく使われることばや声かけの知識を増やすだけでなく、実際の介護の現場をイメージすることができます。また、非漢字圏のかたにも学びやすいように、漢字にはすべてルビを振り、ネパール語の翻訳をつけました。

2 本書の構成

本書には、341語のことば、24個の声かけフレーズを掲載しました。

本書は、二部構成になっており、「Ⅰ 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現」と、「Ⅱ 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現」に分類しました。まず、Ⅰでは基礎的なことば・声かけを学習し、Ⅱではより専門的なことば・声かけの習得を行います。ことばを先に学習することで、介護の知識を深め、後の声かけ表現の練習に生かせる構成にしています。

また、介護の現場における身近な場面をイメージできるように、それぞれをカテゴリ別に分類しました。

3 学習方法

【ことば】

まず、カテゴリにある場面を想像し、その場面ではどんなことばが必要か、考えてみましょう。

次に、テキストにあることばの意味を一つずつ確認しましょう。また、本書で取り上げたことばは、WEBコンテンツを活用すれば、音声を確認することができます。この音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみて

ください。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

【声かけ】

まず、ことばと同じように、カテゴリーにある場面を想像し、その場面での声かけが必要か考えてみましょう。

次に、テキストにあるフレーズの意味を一文ずつ確認しましょう。そして、ことばの学習と同様に、WEBコンテンツを活用して音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。声かけでは、心情も込めて発話することが大切です。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

学習者の みなさんへ

この本のレベルは N4です。漢字のルビ、翻訳がありますから、自分のやり方で勉強をすすめることができます。この本のことば・表現は、みなさんが働く介護の施設ですぐに使うことができます。この本が介護の仕事をするみなさんの役に立つとうれしいです。

指導者の みなさまへ

本書を用いて指導する際は、現場での話題、場面を取り入れながら指導を行うと、より効果的です。また、ことばや声かけを記憶しているかを確認するために、項目ごとに小テストを行うといいでしょう。

本書が、現場で外国人を指導するスタッフに役立つこと、また日本だけでなく各国の介護の質の向上につながることを願っています。

以上

とうじょうじんぶつしょうかい
登場人物の紹介

①アル

じよせい
女性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



②ホアン

だんせい
男性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



③エレン

じよせい
女性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



④ワン

じよせい
女性

ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



のむら
⑤野村さん

だんせい りようしゃ
男性/利用者

くるま しょう
車いす使用

ねがえ かいじょ ひつよう
寝返りに介助が必要



たかはし
⑥高橋さん

じよせい りようしゃ
女性/利用者

ひだりかたま ひ
左片麻痺

いどう くるま しょう
移動には車いす使用



こばやし
⑦小林さん

じよせい りようしゃ
女性/利用者

いどう つえ しょう
移動には杖使用



やまだ
⑧山田さん

だんせい りようしゃ
男性/利用者

ね
寝たきり



すずき
⑨鈴木さん

じよせい
女性

しせつ しょくいん
施設の職員



	नेपाली भाषा	उज्बेक भाषा	बेङ्गाली भाषा
①	आरु महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Al-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi	आल नारी कारिगरि इन्टार्न प्रशिक्षार्थी
②	होआन पुरुष प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Joan-san (erkak) Texnik intern amaliyotchi	होआन पुरुष कारिगरि इन्टार्न प्रशिक्षार्थी
③	एरेन महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Ellen-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi	एलेन नारी कारिगरि इन्टार्न प्रशिक्षार्थी
④	वान महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Wang-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi	ओआन नारी कारिगरि इन्टार्न प्रशिक्षार्थी
⑤	नोमुरा-सान पुरुष/प्रयोगकर्ता व्हीलचेयर प्रयोग गर्ने कोल्टे फेर्न सहायता चाहिने	Nomura-san (erkak) Mijoz: Harakatlanish uchun nogironlar aravachasiga muhtoj; yotoqda ag'darilishda ko'makka muhtoj.	नोमुरा सान पुरुष / ब्यवहारकारी ब्यक्ति हुइलचेयार ब्यवहार करा पाश फेरार जन्या नासिं केयार प्रयोजनीय
⑥	ताकाहासी-सान महिला/प्रयोगकर्ता बायाँ पट्टी पक्षघात एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जान व्हीलचेयर प्रयोग गर्ने	Takahashi-san (ayol) Mijoz: Chap tomonlama gemiplegiyadan aziyat chekadi; harakatlanish uchun nogironlar aravachasi kerak.	ताकाहाशि सान नारी / ब्यवहारकारी ब्यक्ति बाम दिकेर पक्षघात स्थान परिवर्तन करार जन्या हुइल चेयार ब्यवहार करा
⑦	कोबायासी-सान महिला/प्रयोगकर्ता एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जान लट्टी प्रयोग गर्ने	Kobayashi-san (ayol) Mijoz: Harakatlanish uchun hassaga muhtoj.	कोबायाशि सान नारी / ब्यवहारकारी ब्यक्ति स्थान परिवर्तन करार जन्या लाठी ब्यवहार करा
⑧	यामादा-सान पुरुष/प्रयोगकर्ता ओछ्यानमै थला परेको (हलचल गर्न नसक्ने)	Yamada-san (erkak) Mijoz: To'shakka bog'langan	इयामादा सान पुरुष / ब्यवहारकारी ब्यक्ति शय्याशायी
⑨	सुजुकी-सान महिला नर्सिङ केयर सेन्टरको स्टाफ	Suzuki-san (ayol) Hamshiralik parvarishi muassasasi xodimlari	सुजुकि सान नारी सुयोाग-सुविधार कर्मि

にゆうこくごこうしゅう
入国後講習における
にほんごがくしゅうがくしゅう
日本語学習で学習する
ごいこえひょうげん
語彙・声かけ表現

I. जापान प्रवेश पछि क्लासमा जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्ने शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

I. Yaponiyaga kirgach sinfda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

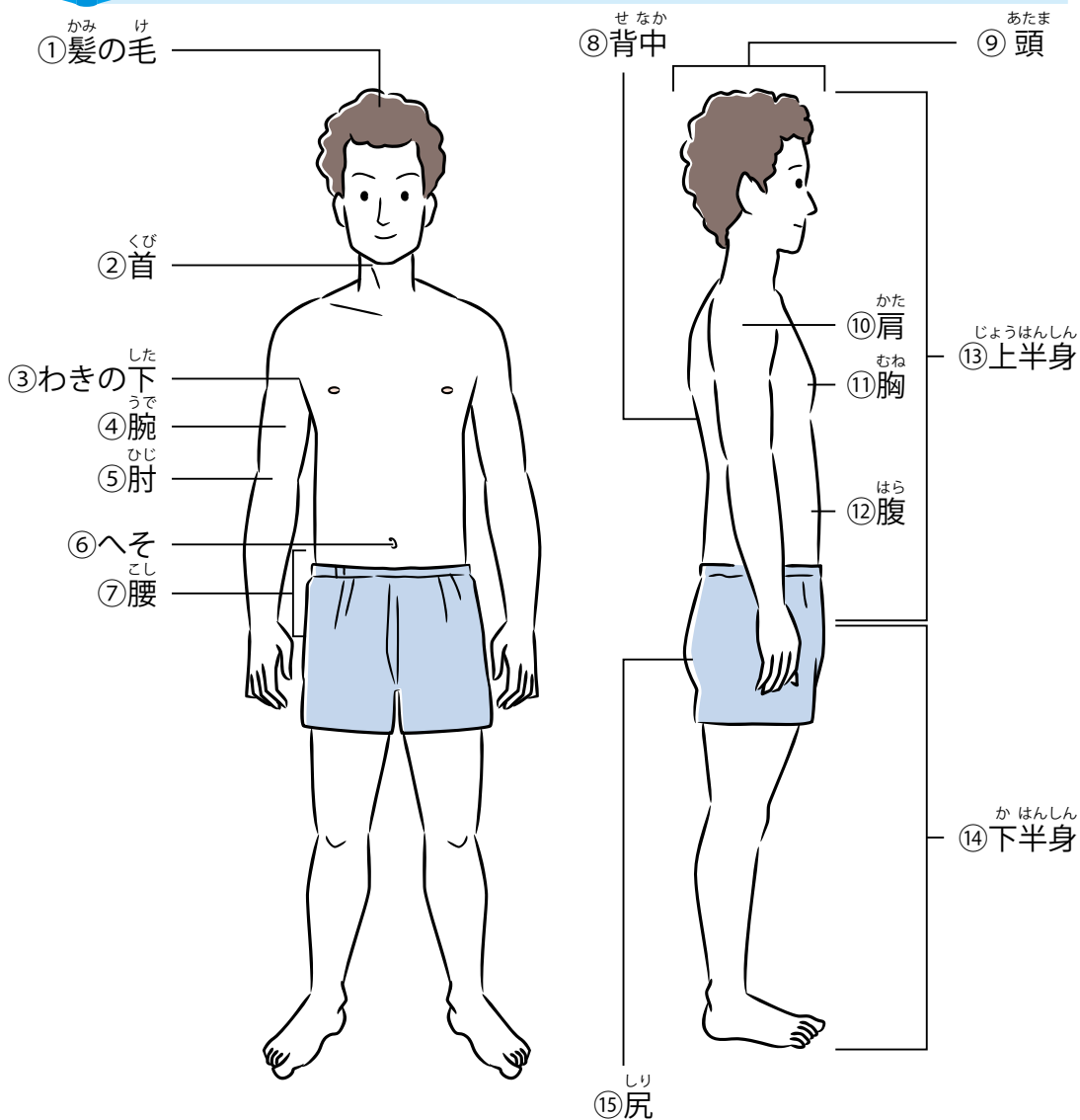
I. जापाने प्रवेश परवर्ती कोर्से जापानी भाषा शिक्काय शेखा शब्दाब्जार / कर्णेर अडिब्यक्ति

第1章

からだのしくみの理解



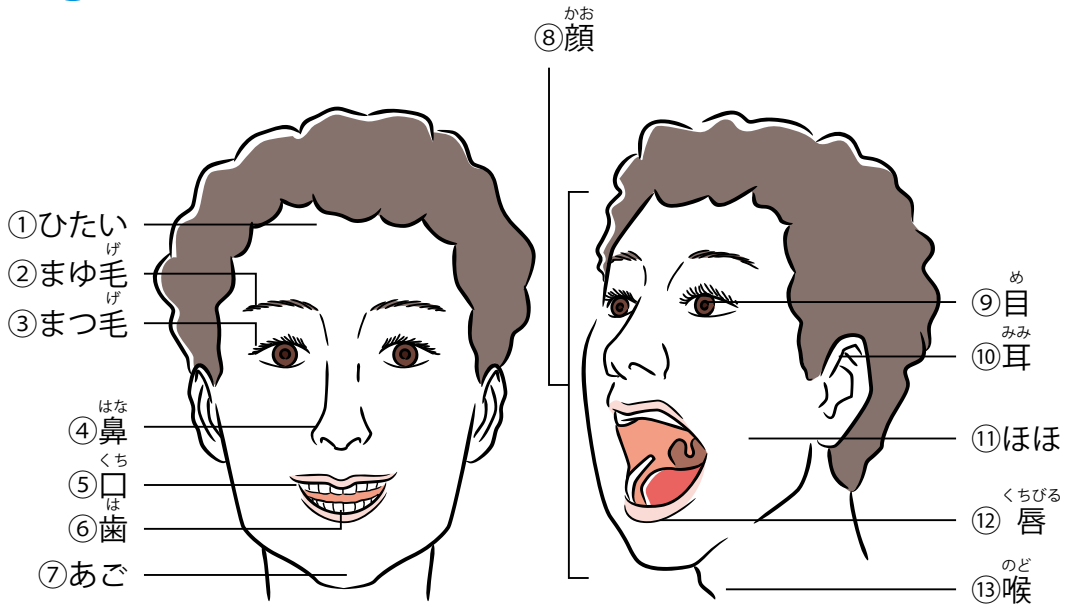
からだ全体図



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	कपाल	soch	চুল
②	घाँटी	bo'yin	ঘাড়
③	काखीमुनि	qo'ltiq	বগল
④	पाखुरो	qo'l	বাহু
⑤	कुहिनो	tirsak	কনুই
⑥	नाइटी	kindik	নাড়ি
⑦	कम्मर	bel pasti	কোমর
⑧	ढाड	orqa	পিঠ
⑨	टाउको	bosh	মাথা
⑩	काँध	yelka	কাঁধ
⑪	छाती	ko'krak qafasi	বুক
⑫	पेट	qorin bo'shlig'i; qorin	পেট
⑬	कम्मर भन्दा माथि	tananing yuqori qismi	শরীরের উপরের অংশ
⑭	कम्मर भन्दा मुनि	tananing pastki qismi	শরীরের নিচের অংশ
⑮	चाक	tos	নিতম্ব

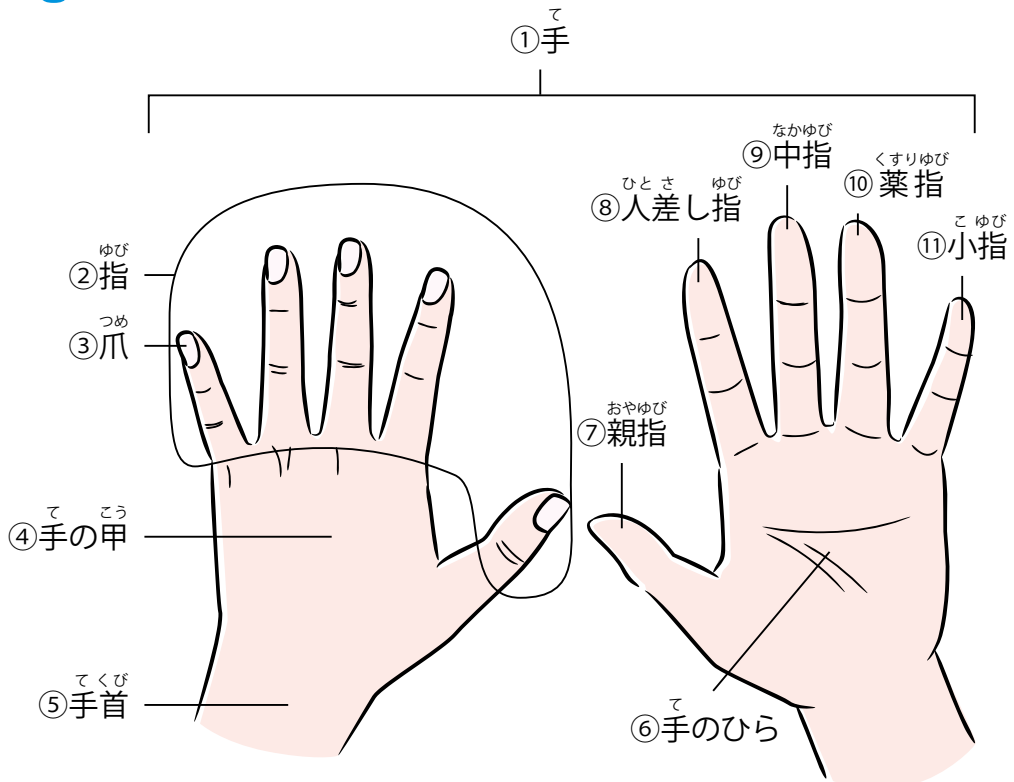
2

とうぶがぶがい 頭部部位



3

てのぶがい 手の部位

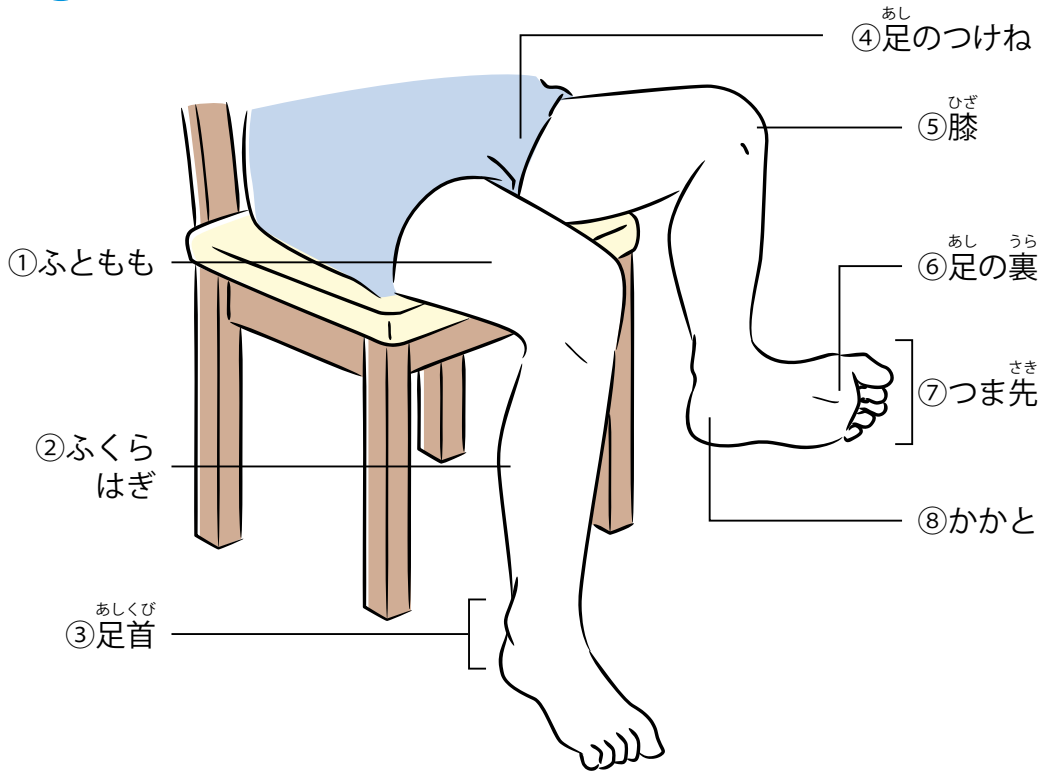


	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	निधार	peshona	কপাল
②	आँखीभौँ	qosh	চু
③	परेलो	kiprik	চোখের পাপড়ি
④	नाक	burun	নাক
⑤	मुख	og'iz	মুখগহ্বর
⑥	दाँत	tish	দাঁত
⑦	च्यापु	iyak	খুতনি
⑧	अनुहार	yuz	মুখ
⑨	आँखा	ko'z	চোখ
⑩	कान	quloq	কান
⑪	गाला	yonoq	গাল
⑫	ओठ	lab	ঠোঁট
⑬	गला	tomoq	গলা

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	हात	qo'l	হাত
②	आँला	barmoq	আঙুল
③	नङ	tirnoq	নখ
④	हत्केलाको पछाडिको भाग	qo'lning orqasi	হাতের পিছনে
⑤	नाडी	bilak	কঙ্কি
⑥	हत्केला	kaft	হাতের তালু
⑦	बुढी आँला	bosh barmoq	বুড়ো আঙুল
⑧	चोर आँला	ko'rsatkich barmoq	তর্জনী আঙুল
⑨	माझी आँला	o'rtā barmoq	মধ্যমা আঙুল
⑩	साहिली आँला	nomsiz barmoq	অনামিকা আঙুল
⑪	कान्छी आँला	jimjiloq	কনিষ্ঠ আঙুল

4

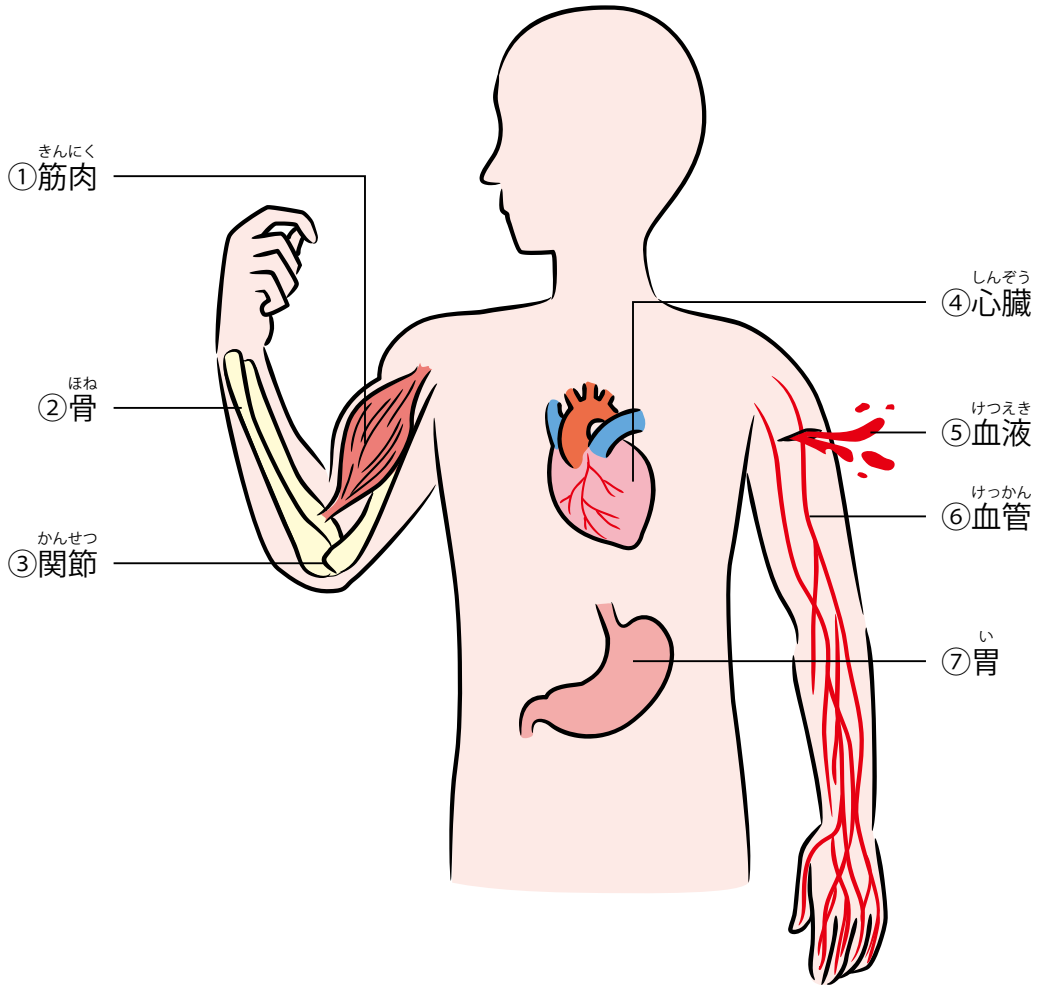
あし ぶ い
足の部位



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	तिघ्रो	son	উরু
②	पिँडौला	boldir	পায়ের মাংসপেশী
③	खुट्टाको जोर्नी (गोलीगाँठो)	to'piq	গোড়ালির গাঁট
④	काछ (तिघ्रा र भुँडीको जोर्नीस्थल)	chot	পায়ের গোড়া
⑤	घुँडा	tizza	ইটু
⑥	पैताला	oyoq tagi (oyoqning pastki qismi)	পায়ের তলা
⑦	खुट्टाको आँलाको टुप्पो	oyoq barmog'i	পায়ের আঙ্গুল
⑧	कुर्कुच्चा	tovon	গোড়ালি

5

からだの中なか



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	मांसपेशी	mushak	পেশী
②	हड्डी	suyak	হাড়
③	जोर्नी	bo'g'im	সক্রিয়ল
④	मुद्द	yurak	হৃৎপিণ্ড
⑤	रगत	qon	রক্ত
⑥	रक्तनली (नसा)	qon tomiri	রক্তনালী
⑦	भुँडी	me'da	প্রাকস্থলী

① せんがん みまも
洗顔の見守りをする

エレンさん：^{こばやし}小林さん、おはようございます。^{きのう}昨日は ^{ねむ}よく眠れましたか。

^{こばやし}小林さん：ええ、よく^{ねむ}眠れましたよ。

エレンさん：そうですか。よかったですね。
では、^お起きて ^{かお}顔を ^{あら}洗いましょう。
そでがぬれないように、そでをあげましょうか。

エレンさん：さっぱりしましたか。

^{こばやし}小林さん：ええ。

エレンさん：きれいに くなりましたね。



नेपाली

1. प्रयोगकर्ताले मुख छुँदा हेरविचार गर्ने

ऐन-सान: कोबायासी-सान, शुभ प्रभात। राती राम्रोसँग सुत्नुभयो?

कोबायासी-सान: अ, राम्रोसँग सुतेँ।

ऐन-सान: त्यसोभए राम्रो भयो।

अब उठेर मुख धुनुहोस्।

बाहुला नभिङ्गे गरी माथि सारिदिन्छु।

ऐन-सान: मुख धोएर राम्रोसँग आँखा खुल्यो?

कोबायासी-सान: अ, खुल्यो।

ऐन-सान: राम्री हुनुभयो है।

Ўзбек

1. Foydalanuvchi yuzini qanday yuvayotganini kuzatish

Ellen: Hayrli tong, Kobayashi-san. Kechasi yaxshi uxladingizmi?

Kobayashi: Ha, rahmat.

Ellen: Yaxshi. Unday bo'lsa hursandman.

O'ringizdan turib, yuzingizni yuva olasizmi?

Nam bo'lmasligi uchun yengrlaringizni shimarib qo'yaymi?

Ellen: O'zingizni tetik his qilyapsizmi?

Kobayashi: Ha.

Ellen: Siz chiroyli va tetik ko'rinyapsiz.

বঙ্গালী

1. মুখ ধোয়ার উপর নজর রাখা

এলেন সান: শুভ সকাল, কোবায়শি সান। গতকাল ভালভাবে ঘুমিয়েছিলেন কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ, আমার ঘুম ভালো হয়েছে।

এলেন সান: তাই নাকি? শুন ভালো লাগলো।

তাহলে উঠে মুখ ধুয়ে নিন।

ভিজে যাতে না যায়, হাতা উপরে উঠাবো কি?

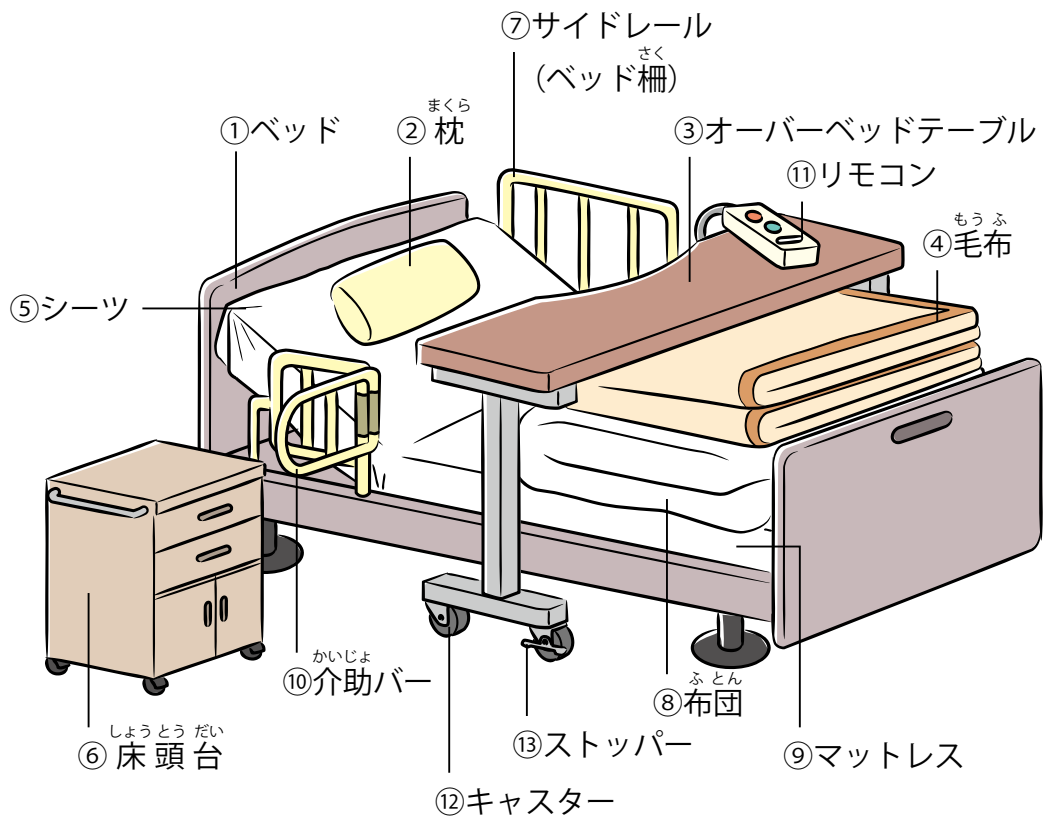
এলেন সান: সতেজ অনুভব করছেন কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ।

এলেন সান: এখন সুন্দর লাগছে।

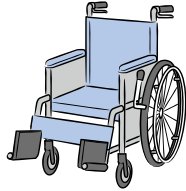
1

ベッド^{まわ}り

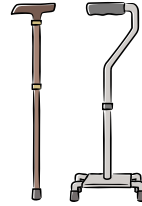


	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	বেড	yotoq	বিছানা
②	तकिया	yostiq	বালিশ
③	ओभर-बेड-टेबुल	yotoq stoli	ওভারবেড টেবিল
④	कम्बल	adyol	কম্বল
⑤	तन्ना	choyshab	বিছানার চাদর
⑥	बेड नजिकै राख्ने टेबुल	yotoqxon stoli	বিছানার পাশের ছোট টেবিল
⑦	साइड लेन (बेडको बार)	(yotoq) yon tutqich	সাইড রেল (বিছানার বেড়া)
⑧	ओछ्यान (फुतोन)	futon; choyshablar	বিছানাপত্র
⑨	म्याटरेस	matras (to'shak)	গদি
⑩	उत्न वा उभिन सहायता हुने बार	Buriluvchi dastaklash paneli	হ্যান্ডরেইলের দণ্ড
⑪	रिमोट कन्ट्रोल	Masofadan boshqarish	রিমোট কন্ট্রোল
⑫	क्यास्टर	G'ildirakcha	কাস্টার
⑬	स्टपर	Tormoz	স্টপার

くるま
① 車いす



つえ
② 杖



ほ こ う き
③ 歩行器



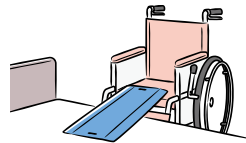
④ ストレッチャー



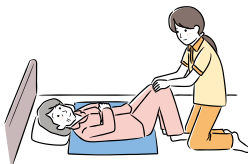
い どう よ う
⑤ 移動用リフト



⑥ スライディングボード



⑦ スライディングシート



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	व्हीलचेयर	Nogironlar aravasi	ভইলচেয়ার
②	लट्टी	hassa	লাঠি
③	वाकर	to'rt oyoqli hassa	ওয়াকার
④	स्ट्रेचर	zambil	ষ্ট্রেচার
⑤	ट्रान्सफर लिफ्ट	ko'targich	নড়াচড়া করার জন্য লিফট
⑥	स्लाइडिङ बोर्ड	sirpanuvchi taxta	স্লাইডিং বোর্ড
⑦	स्लाइडिङ सिट	sirpanuvchi choyshab	স্লাইডিং শীট

3

介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）

① 車椅子で 移動する（部屋から 食堂へ）

アルさん： 食堂へ 行きましょうか。
ご自分で 動かせますか。

野村さん： うーん。手つだって くれるかな。

アルさん： わかりました。では、動きますね。

アルさん： 食堂に 着きましたよ。
ご自分で ブレーキを かけてください。

野村さん： ありがとう。

アルさん： お食事を 持って きますから、お待ち くださいね。



नेपाल語

1. व्हीलचेयरमा राखेर एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा लिएर जाने (कोठाबाट खाना खाने ठाउँमा)

आरु: खाना खाने ठाउँमा जाऔं है। आफैले गुडाउन सकुहुन्छ?

नोमुरा: खै.. सहयोग गरिदिन्छु कि?

आरु: भइहाल्छ नि। गुडाउन सुरु गरें है।

आरु: हामी खाना खाने ठाउँमा आइपुग्यौं। आफैले ब्रेक लगाउनुहोस्।

नोमुरा: धन्यवाद।

आरु: म खाना लिएर आउँछु। पर्खनुहोस् है।

узбек語

1. Mijozni nogironlar aravachasida sudraladi (mijoz xonasidan ovqatlanish xonasiga)

Al: Ovqatlanish xonasiga boramizmi? O'zingiz hayday opasizmi?

Nomura: Mm, menga yordamlasha olasizmi?

Al: Ha, albatta. Men hozir sizni sudramoqchiman.

Al: Mana biz ovqatlanish xonasidamiz. Iltimos, tormozni bosib qo'ying.

Nomura: Rahmat.

Al: Sizga nonusta/tushlik/kechki ovqatingizni olib kelaman.

Iltimos, ozgina kutib turing.

বঙ্গাল語

1. হইল চেয়ার দিয়ে স্থান পরিবর্তন করা (রুম থেকে ডাইনিং রুমে)

আল সান: ডাইনিং রুমে যাব কি? নিজেই সরাতে পারবেন কি?

নোমুরা সান: হুম। আমাকে সাহায্য করবেন কি?

আল সান: বুঝেছি। তাহলে এটি কাজ করে।

আল সান: আমরা ডাইনিং রুমে পৌঁছে গেছি। দয়া করে নিজেই ব্রেক প্রয়োগ করুন।

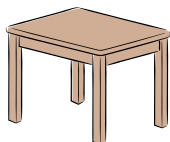
নোমুরা সান: ধন্যবাদ।

আল সান: আমি খাবার নিয়ে আসছি, তাই দয়া করে অপেক্ষা করুন।



しょくどう しょくじ かんけい
食堂・食事に関係することば①

① テーブル



② いす



ちやわん
③ 茶碗



④ すいのみ



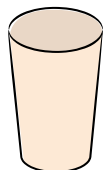
わん
⑤ お椀



⑥ カップ



⑦ コップ



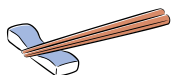
⑧ ゆのみ



さら
⑨ 皿



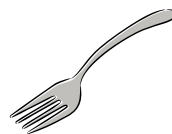
はし はしお
⑩ 箸・箸置き



⑪ スプーン



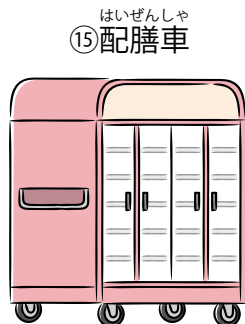
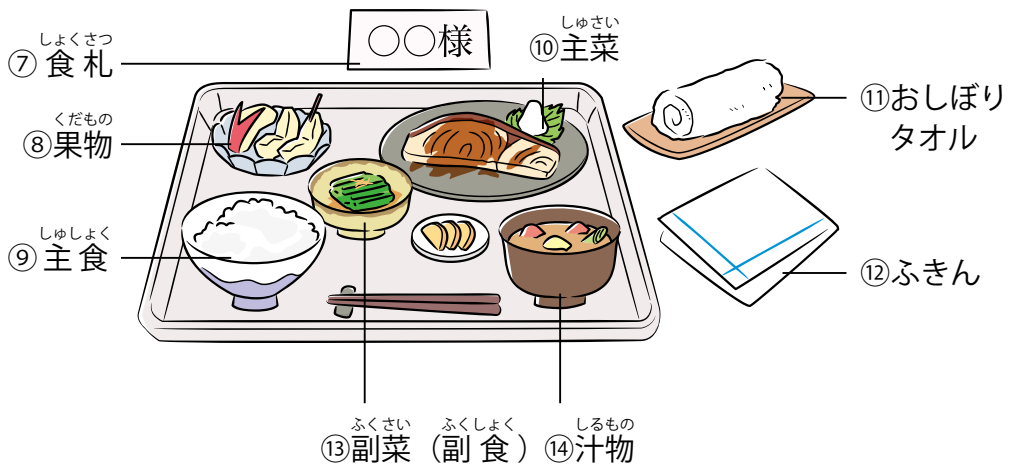
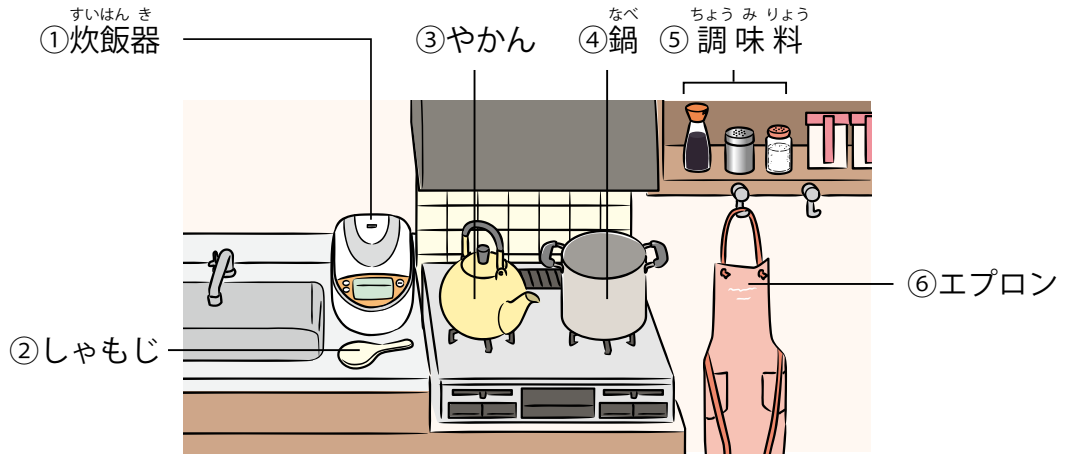
⑫ フォーク



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	टेबुल	stol	টেবিল
②	मेच	kursi	চেয়ার
③	कचौरा आकारको भाँडो (भातको लागि)	guruch kosasi	বাটি
④	फिडिङ कप	nayli oziqlantirish idishi	একটি স্ব সহ কাপ
⑤	कचौरा आकारको भाँडो (सुपको लागि)	kosa	গামলা
⑥	कप	tutqichli piyola	গরম পানীয়ের জন্য কাপ
⑦	गिलास	stakan; tutqichsiz piyola	কাপ
⑧	जापानी चिया, तातो पानी पिउने भाँडो	tutqichsiz choy piyolasi	চায়ের পেয়ালা
⑨	प्लेट	idish	প্লেট
⑩	चपस्टिक र चपस्टिक राख्ने चिज	tayoqchalar va tayoqchalar saqlagichi	চপষ্টিক / চপষ্টিক বেষ্ট
⑪	चम्या	qoshiq	চামচ
⑫	काँटा	sanchqi	কাঁটা চামচ

2

しよくどう しよくじ かんけい 食堂・食事に関係することば②



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	राइस कुकर	guruch qaynatgich	राइस कुकार
②	भात पस्कने भाँडो	guruch kapkiri	कार्ठेर चासच
③	किल्ली	choynak	केटलि
④	खाना पकाउने भाँडो (कराही)	qozon; tova	पात्र
⑤	मरमसला	ziravorlar	सिजनिङ
⑥	एप्रोन	fartuk	एप्रोन
⑦	खानेकुराको जानकारी लेखेको कार्ड	ovqat taloni	खाबारेर कार्ड
⑧	फलफूल	meva	फल
⑨	मुख्य खाना	asosiy oziq-ovqat	प्रधान खाद्या
⑩	मुख्य परिकार	asosiy taom	प्रधान खाबार
⑪	वेट टावल	nam sochiq	भिजा तोयाले
⑫	टेबुल आदि पुछ्नुको लागि प्रयोग गर्ने कपडा	oshxona sochig'i	परिष्कार करार जन्य तोयाले
⑬	अन्य परिकार	garnir	साइड डिश (अन्याना खाबार)
⑭	सुप	sho'rva	सुप
⑮	मील ट्रे कार्ट	ovqat tashish aravachasi	खाबारेर ट्रलि
⑯	मिक्सर	blender	मिक्कार

3

介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）

① 食事の介護を始める（食堂で）

ホアンさん：今日の お食事は、魚と かぼちゃですよ。どうぞ。

高橋さん：いただきます。

ホアンさん：お茶から 飲んで みましょうか。

高橋さん：うん。

ホアンさん：何から 食べますか。

高橋さん：かぼちゃから 食べよう かな。

ホアンさん：はい、わかりました。



नेपाल^こ語

1. खानाको नर्सिङ केयर सुरु गर्ने (खाना खाने ठाउँमा)

होआन: आजको खाना माछा र फर्सी हो। खानुहोस्।
 ताकाहासी: खान सुरु गर्छु (इतादाकिमास्)।
 होआन: पहिले प्रिन टि पिउनुहुन्छ कि?
 ताकाहासी: अ।
 होआन: सुरुमा के खानुहुन्छ?
 ताकाहासी: फर्सी खाऊ कि?
 होआन: हस, भइहाल्छ नि।

ウズベク^こ語

1. Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishini boshlash (ovqatlanish xonasida)

Joan: Bugungi nonushta/tushlik/kechki ovqatga baliq va kabocha qovoq. Sizga yoqadi deb umid qilaman.
 Takahashi: *Itadakimasu* (Men yeyman).
 Joan: Boshlanishiga biron qanaqa choyga nima deysiz?
 Takahashi: Mayli.
 Joan: Birinchi taomga nima istaysiz?
 Takahashi: Kabocha qovoq yemoqchiman.
 Joan: Kelishdik.

ベンガル^こ語

1. খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার শুরু করা (ডাইনিং রুমে)

হোয়ান সান: আজকের খাবার হল মাছ এবং কুমড়া। এগিয়ে যান।
 তাকাহাশি সান: আমি খাবার গ্রহণ করছি।
 হোয়ান সান: আমরা কি চা পান থেকে শুরু করব?
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।
 হোয়ান সান: কি থেকে খাবার শুরু করবেন?
 তাকাহাশি সান: আসুন কুমড়া থেকে খাবার শুরু করি।
 হোয়ান সান: হ্যাঁ, বুঝেছি।

② ^{しょくじ} 食事の^{かいご} 介護が ^お 終わる (^{しょくどう} 食堂で)

^{たかはし}
高橋さん：ごちそうさまでした。

ホアンさん：^お 終わりに しますか。

^{たかはし}
高橋さん：うん。もう おなかいっぱい。

ホアンさん：そうですか。おいしく ^た 食べられましたか。

^{たかはし}
高橋さん：おいしかったわ。

ホアンさん：よかったですね。



नेपाल^こ語

2. खानाको नर्सिङ केयर सिद्ध्याउने (खाना खाने ठाउँमा)

ताकाहासी: धन्यवाद।

होआन: सिद्धियो?

ताकाहासी: अ। पेट टन्न भयो।

होआन: हो र। मीठो लाग्यो?

ताकाहासी: अ, मीठो थियो।

होआन: राम्रो भयो।

ウズベク^こ語

2. Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishini tugatish (ovqatlanish xonasida)

Takahashi: *Gochisosamadeshita* (Yeb bo'ldim).

Joan: Qorningiz to'ydimi?

Takahashi: Ha, qornim to'ydi.

Joan: Yaxshi. Taom sizga yoqdimi?

Takahashi: Mazali ekan.

Joan: Yaxshi. Buni eshitganimdan hursandman.

ベンガル^こ語

2. খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার শেষ করা (ডাইনিং রুমে)

তাকাহাশি সান: খাবারের জন্য ধন্যবাদ।

হোয়ান সান: এখানেই শেষ করবো কি?

তাকাহাশি সান: আমার পেট ভরে গেছে।

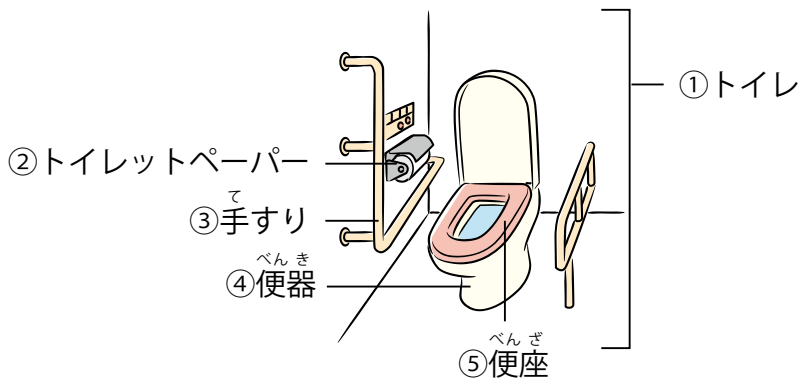
হোয়ান সান: তাই নাকি? খাবার সুস্বাদু ছিল কি?

তাকাহাশি সান: সুস্বাদু ছিল।

হোয়ান সান: শুনে ভালো লাগলো।



はいせつ かんけい
排泄に関することば



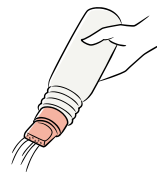
こうかんしゃ
⑥ おむつ交換車



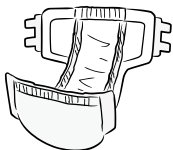
おぶつい
⑦ 汚物入れ



⑧ シャワーボトル



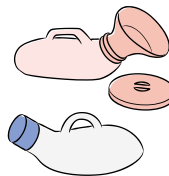
かみ
⑨ 紙おむつ



⑩ パッド



にようき
⑪ 尿器



⑫ ポータブルトイレ



⑬ ナースコール



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	শৌচালয়	hammom	টয়লেট
②	ट्टाइलेट पेपर	tualet qog'ozl	টয়লেট পেপার
③	ह्याण्डरेल	tutqich	হান্ড রেল
④	दिसा गर्ने भाँडो	hojatxona	পায়খানার পাত্র
⑤	ट्टाइलेटको सलट	unitaz	টয়লেটের আসন
⑥	डाइपर फेर्ने गुइने साधन	tagliklarni almashtirish uchun arava	ডায়াপার পরিবর্তনের জন্য গাড়ি
⑦	फोहोर चिज हान्ने भाँडो	sanitar chiqindilar uchun konteyner	ময়লার পাত্র
⑧	सावर बोलल	shishali dush	শাওয়ার বটল
⑨	कागजको डाइपर	qog'ozli taglik	কাগজের ডায়াপার
⑩	प्याड	yostiqcha	প্যাড
⑪	पिसाब गर्ने भाँडो	ko'chma peshob xaltasi/to'plagichi	প্রস্রাবের জন্য ব্যবহৃত পাত্র
⑫	पोर्टेबल ट्टाइलेट	ko'chma hojatxona	বহনযোগ্য টয়লেট
⑬	नर्स कल	hamshirani chaqirish	নার্স কল

① はいせつ かいご
排泄の介護の じゅんびを する (りようしゃの へや
利用者さんの 部屋)

エレンさん： ^{たかはし}高橋さん、^{きょう}今日は ポータブルトイレを ^{つか}使ってみませんか。

^{たかはし}高橋さん： そうね。

エレンさん： では、じゅんびしますね。

エレンさん： では、ポータブルトイレに うつりましょうね。

^{たかはし}高橋さん： はい。

エレンさん：ズボンを ^お下ろしますね。
ゆっくり ^{すわ}って ^{くだ}さいね。
^お終わる ^{ころ}頃に、^{また} ^き来ますね。



नेपाली

1. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयरको तयारी गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एरेन: ताकाहासी-सान, आज पोर्टेबल ट्वाइलेट प्रयोग गरेर हेर्नुहुन्छ?
ताकाहासी: त्यसै गर्नुपर्ला।
एरेन: त्यसोभए, तयारी गर्नु है त।

एरेन: ल, अब म तपाईंलाई पोर्टेबल ट्वाइलेटमा सार्छु।
ताकाहासी: हुन्छ।
एरेन: पाइन्ट तल झार्नु है। बिस्तारै बसुहोस्। सिद्धिने बेला तिर फेरि आउँछु है।

узбек

1. Hojatga chiqish bilan bog'liq hamshiralik parvarishiga tayyorlanish (mijoz xonasida)

Ellen: Takahashi xonim, bugun ko'chma hojatxonadan foydalanishimizga nima deysiz?
Takahashi: Kelishdik.
Ellen: Mayli, u holda uni tayyorlang.

Ellen: Ko'chma hojatxonadan foydalanishda men sizga hozir yordam beraman.
Takahashi: Rahmat.
Ellen: Ishtoningiz va ich kiyimingizni yechishimga ruxsat eting. Unitazga ehtiyot bo'lib o'tiring. Tugatganingizni sezganimda qaytib kelaman.

বঙ্গালী

1. মলমূত্রাদি ত্যাগের নার্সিং কেয়ারের জন্য প্রস্তুতি গ্রহণ করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

এলেন সান: তাকাহাশি সান, আপনি আজ বহনযোগ্য টয়লেট ব্যবহার করছেন না কেন?
তাকাহাশি সান: ঠিক তাই।

এলেন সান: এখন প্রস্তুত করব।

এলেন সান: চলুন এখন পোর্টেবল টয়লেটে স্থান পরিবর্তন করা যাক।
তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

এলেন সান: প্যান্ট খুলে ফেলা যাক। দয়া করে ধীরে বসুন। শেষ হলে আবার আসব।

② 排泄の介護が お終わる (利用者さんの へや部屋)

エレンさん：しつれいします。
すっきり しましたか。

たかはし
高橋さん：うん。

エレンさん：ご自分で じぶん ふけますか。

たかはし
高橋さん：うん。

エレンさん：ズボンを あ 上げますね。

エレンさん：て 手を あらいましょうね。

たかはし
高橋さん：はい。

エレンさん：なに 何か あったら、ナースコールを おして くださいね。
しつれいします。

नेपाली भाषा

2. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर सिद्ध्युअने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एनेन: माफ गर्नुहोस्। राम्रोसँग दिसा/पिसाब भयो?

ताकाहासी: अ।

एनेन: आफै पुछ्न सकुहुन्छ?

ताकाहासी: अ।

एनेन: पाइन्ट माथि सार्नु है।

एनेन: ल, अब हात धोऔं।

ताकाहासी: हुन्छ।

एनेन: केही भयो भने नर्स कल थिच्नुहोस्। म गएँ है।

Ўзбек тили

2. Hojatga chiqish bilan bog'liq hamshiralik parvarishini yakunlash (mijoz xonasida)

Ellen: Kechirasiz. Bo'ldingizmi?

Takahashi: Ha.

Ellen: O'zingiz arta olasizmi?

Takahashi: Ha, arta olaman.

Ellen: Ishtoningizni ko'tarib qo'yishimga ruxsat eting.

Ellen: Endi esa qo'llaringizni yuving, iltimos.

Takahashi: Mayli.

Ellen: Yordam kerak bo'lsa, hamshirani chaqirish tugmasini bosing. Maylimi? Ko'rishguncha.

ベトナム語

2. মলমূত্রাদি ত্যাগের নার্সিং কেয়ার শেষ করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

এলেন সান: মাফ করবেন। সতেজ বোধ করেছেন কি ?

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

এলেন সান: আপনি নিজে মুছে ফেলতে পারবেন কি

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

এলেন সান: প্যান্ট উপরে উঠানো যাক।

এলেন সান: আসুন হাত ধুয়ে ফেলি।

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

এলেন সান: কোন কিছু হলে অনুগ্রহ করে নার্স কল চাপুন। মাফ করবেন।



い ふく ① (き る ・ ぬ ぐ)
衣服① (着る・脱ぐ)

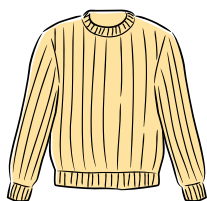
うわぎ
① 上着



② シャツ



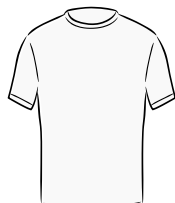
③ セーター



④ パジャマ



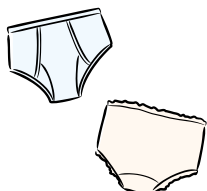
はだぎ まるくび
⑤ 肌着 (丸首シャツ)



ゆかた
⑥ 浴衣



⑦ パンツ



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	कोट/ज्याकेट	Ustki kiyim	জাকেট
②	सर्ट	yoqali ko'ylak	শাট
③	स्वितर	sviter	সোয়েটার
④	सुत्दा लगाउने लुगा (पजामा)	pijama	পায়জামা
⑤	भित्री लुगा (राउन्ड-नेक)	mayka (futbolka)	অন্তর্বাস (গোল গলা শাট)
⑥	युकाता	yukata (yapon kimonosi uslubidagi xalat)	গোসলের জন্য কাপড়
⑦	कट्टु	ich kiyim; trusiklar	প্যান্ট

2

いふく 衣服② (はく・脱ぐ)

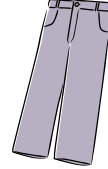
くつ
①靴



くつした
②靴下



③ズボン



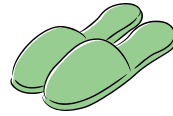
④スカート



うわ
⑤上ばき



⑥スリッパ



ぼうし
⑦帽子



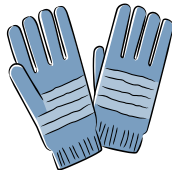
3

いふく 衣服③ (する・とる)

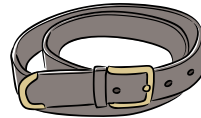
①マフラー



てぶくろ
②手袋



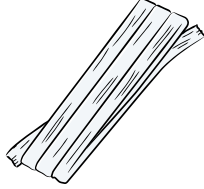
③ベルト



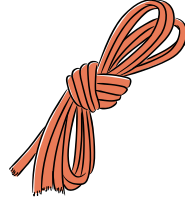
	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	जुता	poyabzal	জুতা
②	मोजा	paypoqlar	মোজা
③	पाइन्ट	ishton	প্যান্ট
④	स्कर्ट	yubka	স্কার্ট
⑤	भवन भित्र लगाउने जुता	xona ichida kiyiladigan poyabzal	ঘরের ভিতরে পরার জুতা
⑥	स्लिपर	shippak	স্লিপার
⑦	टोपी	shlyapa, kepka	টুপি

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	गलबन्दी	sharf	মাফলার
②	पन्जा	qo'lqoplar	গ্লাভস
③	बेल्ट	kamar	বেল্ট

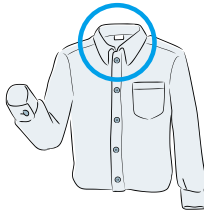
① ゴム



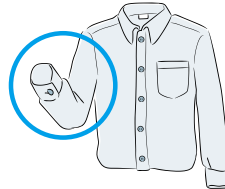
② ひも



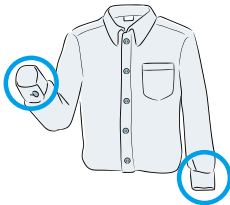
③ えり



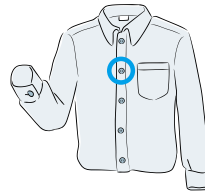
④ そで



⑤ そでぐち



⑥ ボタン



⑦ ファスナー



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	रबर	kalish	রাবার
②	डोरी	ip	দড়ি
③	कलर	yoqa	জামার কলার
④	बाहुला	yeng	হাতা
⑤	बाहुलाको हात छिराउने ठाउँ	manjet; yengning oxiri	কাফ
⑥	टाँक	tugmacha	বোতাম
⑦	फसर	qadagich	জিপার

5

介護の場面に応じた声かけ（衣服の着脱の介護）

① 衣服の着脱の介護をする（利用者さんの部屋）

エレンさん：高橋さん、着がえを しましょうか。

高橋さん：うん。おねがい。

エレンさん：では、新しい 服を 着ましようね。
左そでを 通しますね。
ご自分で 右そでを 通して いただけますか。

高橋さん：ありがとう。

エレンさん：着心地は いかがですか。

高橋さん：ああ。いいわ。

エレンさん：よかったですね。おに合いですよ。



नेपाली

1. लुगा लगाउने र फुक्काले नर्सिङ केयर गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एरेन: ताकाहासी-सान, लुगा फेनें होइन?

ताकाहासी: अ। सहयोग गरिदिऊ न।

एरेन: ल त, नयाँ लुगा लगाउने है। बायाँ बाहुलामा हात छिराउँछु है। दायाँको बाहुलामा आफै हात छिराउनुहोस् न है।

ताकाहासी: धन्यवाद।

एरेन: नयाँ लुगा लगाएपछि कस्तो लागेको छ?

ताकाहासी: अ, राम्रो लागेको छ।

एरेन: राम्रो भयो। तपाईंलाई यो लुगा सुहाएको छ।

ウズベク語

1. Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishini (mijoz xonasida)

Ellen: Takahashi xonim, kiyimingizni almashtirishda yordamlashsam bo'ladimi?

Takahashi: Ha, iltimos.

Ellen: Mayli. Yangi kiyim kiyimoqchisiz. Chap qo'lingizni yengingizga kirgizishga yordam beraman. O'ng qo'lingizni yengingizga o'zingiz kirgiza olasizmi?

Takahashi: Rahmat.

Ellen: izga yoqdimi?

Takahashi: O, ajoyib.

Ellen: Yaxshi. Kiyim sizga yarashdi.

ベंगル語

1. पोशाक-परिच्छद परिधान करा एवं खुले फेलार जन्या नासिं केयार प्रदान करा (बावहारकारी व्यक्तिर घर)

एलेन सान: तकाहाशि सान, जामाकापड़ परिवर्तन करव कि?

तकाहाशि सान: ह्या। दया करे।

एलेन सान: तहले नतून जामाकापड़ परा याका। बाय हातार माध्या दिये हात चुकावे। दया करे निजे डान हातार माध्या दिये हात चुकावेन कि?

तकाहाशि सान: धन्यवाद।

एलेन सान: एटा परते कि आरामदायक?

तकाहाशि सान: ह्या। ठिक आछे।

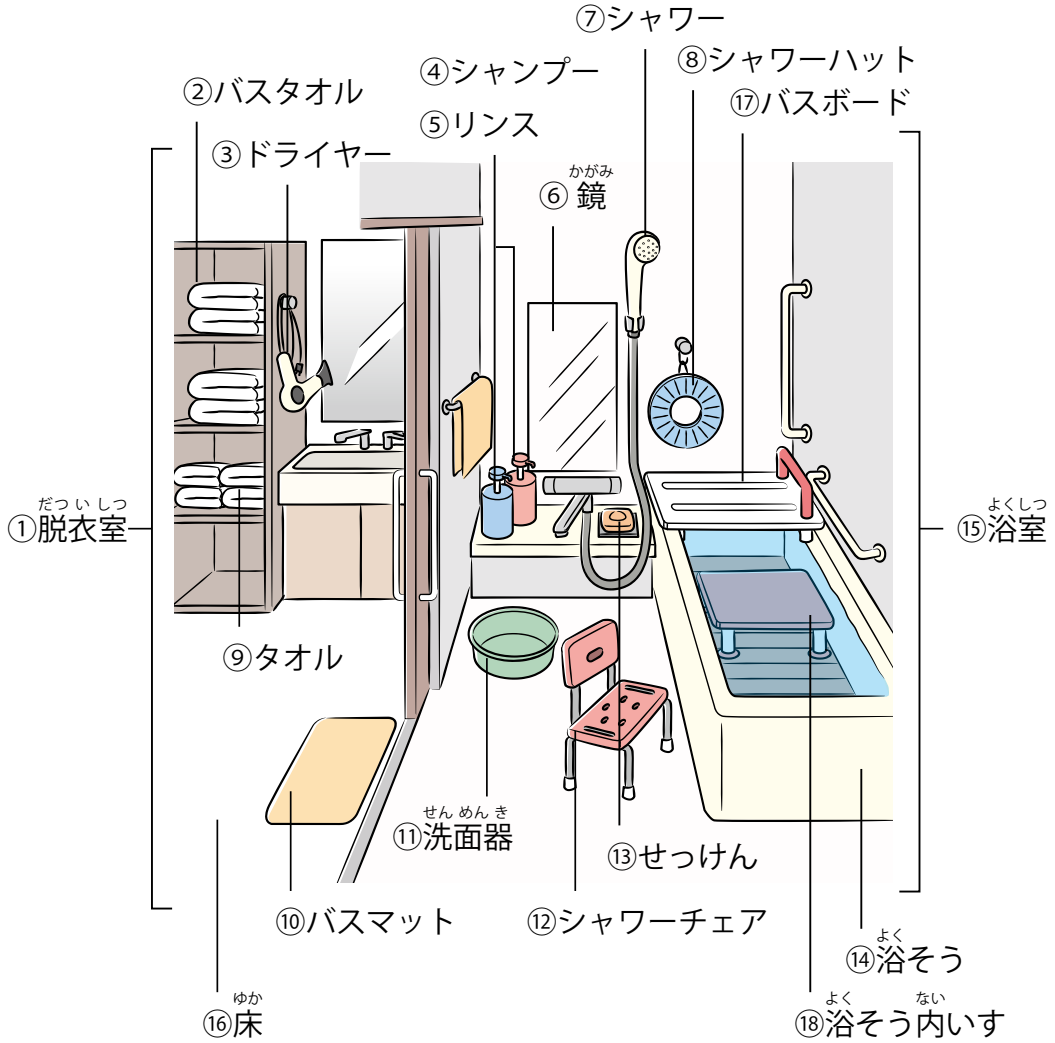
एलेन सान: बेश डालो। आपनाके मानियेछे।

だい 第6 しょう 章

にゆうよく せいかつ かいご
入浴・からだの清潔の介護

1

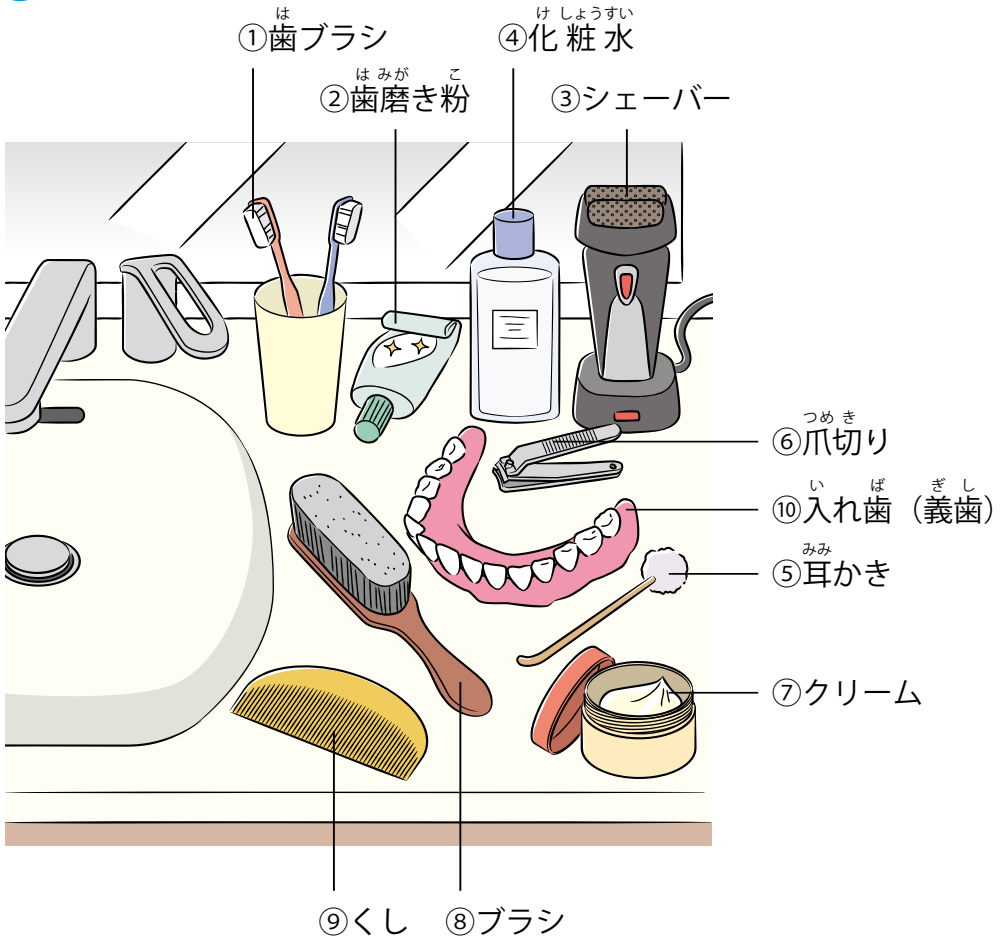
にゆうよく かんけい
入浴に関係することば



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	लुगा फुकाले कोठा	kiyinish xonasi	(पोশাক খোলার রুম বা চেঞ্জিং রুম)
②	बाथ टावल	hammom sochigi	গোসলের তোয়ালে
③	झायर	fen	চুল শুকানোর যন্ত্র
④	स्यामु	shampun	শ্যাম্পু
⑤	रिन्स	konditsioner	হেয়ার কন্ডিশনার
⑥	ऐना	ko'zgu	আয়না
⑦	सावर	dush	শাওয়ার
⑧	सावर ह्याट	dush uchun qalpoqcha	শাওয়ার ক্যাপ
⑨	टावल	sochiq	তোয়ালে
⑩	बाथरुमको म्याट	hammom to'shagi	গোসলের মাদুর
⑪	हातमुख धुने बाटा	tog'ora	বেসিন
⑫	सावर चियर	dush uchun kursi	শাওয়ার চেয়ার
⑬	साबुन	sovun	সাবান
⑭	बाथटब	vanna	বাথ টাব
⑮	बाथरुम	hammom	বাথরুম
⑯	भुई	Pol	মেঝে
⑰	बाथबोर्ड	Hammom taxtasi	বাস বোর্ড
⑱	बाथरुम भित्रको मेच	Vanna uchun kursi	বাথটাবের মধ্যে ব্যবহারের চেয়ার

2

みだしなみに^{かんけい}関係することば



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	दाँत माझे ब्रस	tish cho'tkasi	টুথব্রাশ
②	मन्जन	tish pastasi	টুথ পেস্ট
③	दाही कादने सेभर	ustara	শেভার
④	स्किन लोसन	teri uchun losyon	লোশন
⑤	इयर क्लिनेर	quloq tozalagich	ইয়ারপিক
⑥	नेलकटर	tirnoq olgich	নখ কাটার যন্ত্র
⑦	क्रिम	krem	ক্রিম
⑧	ब्रस	cho'tka	ব্রাশ
⑨	काँइयो	taroq	চিরুনি
⑩	कृत्रिम दाँत (नक्कली दाँत)	soxta tishlar (protezzlar)	নকল দাঁতের পাটি (নকল দাঁত)

3

介護の場面に応じた声かけ（入浴の介護）

① 髪を あらう （浴室で）

アルさん：からだと 髪と どちらを 先に あらいますか。

小林さん：髪から あらおうかな。

アルさん：では、髪を あらいますね。おゆを かけますね。
あつく ありませんか。

小林さん：うん。大丈夫。

アルさん：シャンプーを つけますね。
ご自分で あらえますか。

小林さん：うん。

アルさん：シャンプーを ながしますね。
耳を おさえて ください。

小林さん：うん。

アルさん：おゆを かけますね。
はい。終わりましたよ。



नेपाली

1. टाउको नुहाइदिने (बाथरूममा)

- आरु:** पहिले शरीर नुहाउनुहुन्छ कि टाउको नुहाउनुहुन्छ?
कोबायासी: पहिले टाउको नुहाउनु पर्ला।
आरु: अब टाउको नुहाउने हाइ त। तातो पानी हाल्छु।
 धेरै तातो त छैन है?
कोबायासी: अ ठिकक छ।
आरु: स्याम्पु लगाउँछु है। आफै कपाल धुनुहुन्छ?
कोबायासी: अ
आरु: स्याम्पु पखाल्छु है। कान छोप्नुहोस्।
कोबायासी: अ
आरु: तातो पानी हाल्छु है।
 ल, सिद्धियो।

узбек

1. Soch yuvishda ko'maklashish (hammomda)

- Al:** Avval nimani yuvmoqchisiz: badaningiznima yoki sochingiznima?
Kobayashi: Menimcha, sochimni..
Al: Mayli. Sochingizni yuvib qo'yaman. Boshingizdan iliq suv quyaman.
 Suvning harorati juda issiq emasmi?
Kobayashi: Yo'q. Ma'qul.
Al: Endi sochingizni shampunlashimga ijizat bering. Barmoqlaringiz bilan boshingizni uqalay olasizmi?
Kobayashi: Ha.
Al: Endi sochingizdagi shampunni yuvib tashlayman. Quloqlaringizni qo'lingiz bilan berkitib turing.
Kobayashi: Mayli.
Al: Endi iliq suv quyaman.
 Ana, bo'ldi.

বঙ্গালী

1. চুল ধোয়া (বাথরুম)

- আল সান:** শরীর নাকি চুল কোনটি আগে ধুবন?
কোবায়শি সান: আমি ভাবছি চুল থেকে ধোয়া শুরু করবো কিনা।
আল সান: তাহলে, চুল থেকে ধোয়া শুরু করবো।
 গরম নয় কি?
কোবায়শি সান: হ্যাঁ। ঠিক আছে।
আল সান: শ্যাম্পু লাগাব। নিজে ধুতে পারবেন কি?
কোবায়শি সান: হ্যাঁ।
আল সান: শ্যাম্পু ধুয়ে ফেলব। দয়া করে কান চেপে ধরুন।
কোবায়শি সান: হ্যাঁ।
আল সান: গরম পানি ছিটিয়ে দেব।
 হ্যাঁ। শেষ হয়েছে।



1 コミュニケーションで活用することば かつよう

① じこしょうかい 自己紹介



② きしょう 起床



③ しゅうしん 就寝



④ ほうもん 訪問



⑤ めんかい 面会

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	आफ्नो परिचय	O'zini tanishtirish	আম্ম পরিচিতি
②	उद्ने	uyqudan turish	ঘুম থেকে উঠা
③	निदाउनको लागि ओछ्यानमा सुले	uyquga yotish	ঘুমতে যাওয়া
④	भेट्न आउने	Tashrif (patronaj)	বাড়িতে যাওয়া
⑤	भेटघाट	Tashrif buyurish	ভিজিট করা

2

介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）

① 朝の あいさつ （利用者さんの 部屋）

ワンさん：野村さん、おはよう ございます。

野村さん：おはよう。

ワンさん：介護 職員の ワンです。
よろしく おねがいします。

野村さん：よろしく。



ネパール語
<p>1. बिहानको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)</p> <p>वान: नोमुरा-सान, शुभ प्रभात। नोमुरा: शुभ प्रभात। वान: म नर्सिङ केयर स्टाफ, वान हुँ। नमस्कार। नोमुरा: नमस्ते।</p>
ウズベク語
<p>1. Ertalabki salomlashish (mijoz xonasida)</p> <p>Wang: Hayrli tong, Nomura-san. Nomura: Xayrli tong. Wang: Mening ismim Wang. Men parvarishlovchi xodimman Ahvollarinigiz qalay? Nomura: Tanishganimdan hursandman.</p>
ベンガル語
<p>1. সকালের অভিবাদন (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)</p> <p>ওয়ান সান: শুভ সকাল, নোমুরা সান। নোমুরা সান: শুভ সকাল। ওয়ান সান: আমি নার্সিং কেয়ার কর্মী ওয়ান। আপনাকে আগাম ধন্যবাদ। নোমুরা সান: ধন্যবাদ।</p>

② ^{しごと}仕事^おが^と終わった^{とき}時のあいさつ (^{しよくいん}職員^{へや}の部屋)

ワンさん：^{すずき}鈴木さん、おつかれさまです。

^{すずき}鈴木さん：おつかれさま。

ワンさん：^{さき}お先に しつれいします。

^{すずき}鈴木さん：はい。また ^{あした}明日 よろしく おねがいします。

ワンさん：よろしく おねがいします。



नेपाल^こ語

2. काम सिद्धिएपछिको अभिवादन (स्टाफ रुम)

वान: सुजुकी-सान, ओचुकारेसामा देस।

सुजुकी: ओचुकारेसामा।

वान: म फर्के है।

सुजुकी: हुन्छ। फेरी भोलि पनि काम छ है।

वान: हस्। फेरि भोलि भेटौं।

узбек^こ語

2. Navbatchiligingiz tugagan paytda va ketayotganingizda (xodimlar xonasida) xayrlashish:

Wang: Suzuki-san, men ketyapman.

Suzuki: Bugun yaxshi ishladingiz.

Wang: Ko'rishguncha.

Suzuki: Ha, ertaga ko'rishguncha.

Wang: Kuningiz/oqshomingiz yaxshi o'tsin.

ベンガル^こ語

2. কাজ শেষ হওয়ার সময়ের অভিবাদন (কর্মীর ঘর)

ওয়ান সান: সুজুকি সান, কঠোর পরিশ্রমের জন্য আপনাকে ধন্যবাদ।

সুজুকি সান: কঠোর পরিশ্রমের জন্য ধন্যবাদ।

ওয়ান সান: আগে চলে যাওয়ার জন্য দুঃখিত।

সুজুকি সান: হ্যাঁ। আগামীকাল দেখা হবে, আপনাকে আগাম ধন্যবাদ।।

ওয়ান সান: আপনাকে আগাম ধন্যবাদ।

③ 家族が 帰る 時の あいさつ (利用者さんの 部屋)

アルさん：高橋さん、ゆかりちゃんに 会えて よかったですね。

高橋さん：うん。ゆかりちゃん、今日は ありがとう。

ゆかりちゃん：おばあちゃん、また来るね。さようなら。

高橋さん：さようなら。

アルさん：ゆかりちゃん、さようなら。
また 会いましょうね。



नेपाल^こ語

3. परिवार फर्कने बेलाको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: ताकाहासी-सान, युकारी-च्यानलाई भेटेर खुसी हुनुहुन्छ है।
ताकाहासी: अ। युकारी-च्यान, आज तिमी आइदियौ, धन्यवाद।
युकारी: हजुरआमा, फेरि आउँछु है। बाइबाइ।
ताकाहासी: बाइबाइ।
आरु: युकारी-च्यान, बाइबाइ। फेरि भेटौंला है।

узбек^こ語

3. Mijozning oila a'zolari ketmoqda (mijoz xonasida)

Al: Takahashi-san, Yukari-chan sizni ko'rish uchun kelgani yaxshi bo'ldi.
Takahashi: Rost. Yukari-chan, bugun bu yerga kelganingiz uchun rahmat.
Yukari: Buvijon, men yana kelaman. O'zingizni ehtiyot qiling. Ko'rishguncha.
Takahashi: Ko'rishguncha.
Al: Xayr, Yukari-chan. Yana ko'rishguncha.

ベンガル^こ語

3. পরিবার-পরিজন ফিরে আসার সময়কার অভিবাদন (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

আল সান: তাকাহাশি সান, ইউকারি চ্যানের সাথে দেখা করে ভালো লাগছে।
তাকাহাশি সান: হ্যাঁ। ইউকারি-চ্যান, আজকের জন্য ধন্যবাদ।
ইউকারি-চান: দাদি, আমি আবার আসব। বিদায়।
তাকাহাশি সান: বিদায়।
আল সান: ইউকারি-চ্যান, বিদায়। আবার দেখা হবে।

④ 朝 ^{あさ} 起きた ^{とき} 時の ^{あいさつ} あいさつ (利用者さんの ^{りようしゃ} 部屋の ^{へや} 部屋)

ワンさん：^{こばやし} 小林さん、おはよう ございます。
^{あさ} 朝ですよ。起きましょうか。

^{こばやし} 小林さん：うん。おはよう。

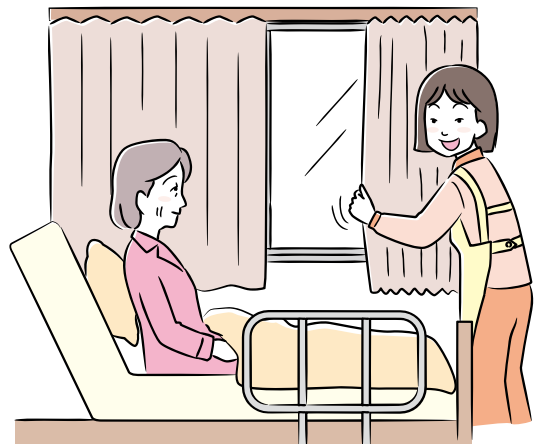
ワンさん：^{きょう} 今日の ^{とう} たん当の ワンです。
よろしく おねがいします。
きのうは よく ねむれましたか。

^{こばやし} 小林さん：うん。よく ねむれたよ。

ワンさん：それは よかったですね。
カーテンを ^あ 開けますね。今日は ^{きょう} いい ^{てんき} 天気ですよ。

^{こばやし} 小林さん：そう。じゃあ、今日は ^{きょう} さん歩に ^ほ 行きたいな。

ワンさん：いいですね。行きましょう。



नेपाल^こ語

4. उठेपछिको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)

- वान:** कोबायासी-सान, शुभ प्रभात। बिहान भयो। उठ्ने कि?
कोबायासी: अ शुभ प्रभात।
वान: म आज तपाईंको हेरचाह गर्ने, वान हुँ। नमस्कार। राती राम्रोसँग सुत्नुभयो?
कोबायासी: अ राम्रोसँग सुतेँ।
वान: त्यसोभए राम्रो भयो। पर्दा खोल्नु है। आजको मौसम एकदम राम्रो छ।
कोबायासी: हो र, त्यसोभए आज हिँड्न जान पाए हुन्थ्यो।
वान: भइहाल्छ नि। ल, हिँड्नुहोस्।

ウズベク^こ語

4. Mijoz uyqudan turishiga salomlashish (mijoz xonasida)

- Wang:** Hayrli tong, Kobayashi-san. Uyg'onish va yashnash vaqti keldi.
Kobayashi: Xayrli tong.
Wang: Mening ismim Wang. Men bugun sizning parvarishlovchi xizmatchingizman. Sizni ko'rganimdan hursandman. Yaxshi uxlab turdingizmi?
Kobayashi: Ha.
Wang: Ajoyib Men pardani ochmoqchiman. Bugun kun juda yaxshi.
Kobayashi: Rostdanmi? U holda sayr qilmoqchiman.
Wang: Yaxshi fikr. Ketskik.

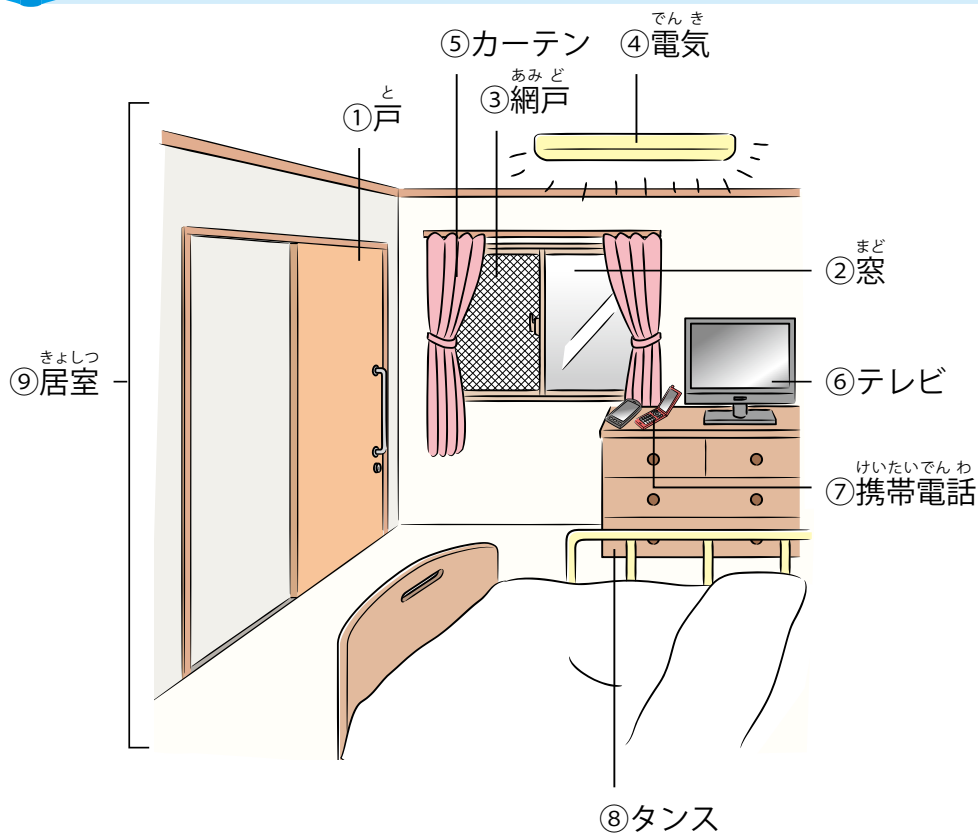
ベンガル^こ語

4. सकाले घुम थके ठाउँ समय अडिवादन (बावहारकारी व्यक्ति घर)

- ওয়ান সান:** শুভ সকাল, কোবায়শি সান। সকাল হয়েছে। ঘুম থেকে উঠবেন কি?
কোবায়শি সান: হ্যাঁ। শুভ সকাল।
ওয়ান সান: আজকের দায়িত্বে থাকা ওয়ান। আপনাকে আগাম ধন্যবাদ। গতকাল ভালভাবে ঘুমিয়েছিলেন কি?
কোবায়শি সান: হ্যাঁ। ভালভাবে ঘুমাতে পেরেছিলাম।
ওয়ান সান: সেটি শুনে ভালো লাগলো। পর্দা খুলব। আজকে আবহাওয়া চমৎকার।
কোবায়শি সান: ঠিক তাই। তাহলে আজ হাঁটার জন্য বাইরে যেতে চাই।
ওয়ান সান: ঠিক আছে। চলুন যাই।



せいかつこうかん
生活空間



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	ढोका	eshik	দরজা
②	इयाल	deraza oynasi	জানলা
③	जाली इयाल	deraza	জানালাৰ মশাৰ নেট
④	बत्ती	elektr chiroq	বিদ্যুৎ
⑤	पर्दा	parda	পর্দা
⑥	टि.भी.	televizor	টিভি
⑦	मोबाइल फोन	mobil telefon	মোবাইল ফোন
⑧	दराज	tortmali javon	আলমারি
⑨	लिभिड रुम (साझा कोठा)	Yashash xonasi	রুম

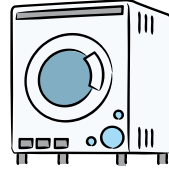
ばこ
①ごみ箱



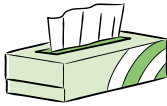
せんたくき
②洗濯機



かんそうき
③乾燥機



④ティッシュペーパー



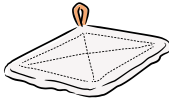
せんざい
⑤洗剤



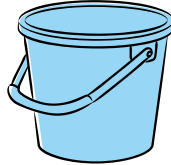
すいどう
⑥水道



⑦ぞうきん



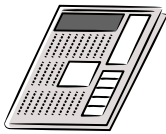
⑧バケツ



ゆ
⑨湯たんぽ



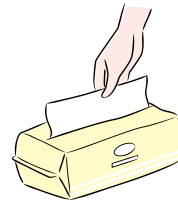
しんぶん
⑩新聞



しゃしん
⑪写真



⑫ペーパータオル



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	फोहोर फाले भाँडो	chiqindi chelagi	ডাষ্টবিন
②	लुगा धुने मेसिन	kir yuvish mashinasi	ওয়াশিং মেসিন
③	लुगा सुकाउने मेसिन	quritgich	শুকানোর মেসিন
④	टिस्यु पेपर	qog'oz salfetka	টিস্যু পেপার
⑤	सरफ	kir yuvish kukuni	সাবান
⑥	धारो	jo'mrak	চ্যাপের পানি
⑦	फोहोर ठाउँ पुछ्नको लागि प्रयोग गर्ने कपडा	chang latta	পরিষ্কার করার ন্যাকড়া
⑧	बाल्टी	chelak	বালতি
⑨	हट-वाटर-ब्याग	rezinali isitgich	পা উষ্ণ করার জন্য গরম পানির বোতল
⑩	पत्रिका	gazeta	সংবাদপত্র
⑪	फोटो	fotosurat	ছবি
⑫	पेपर टावल	Qog'oz sochiq	পেপার টাওয়েল

3

かぞく
家族など

ちち
① 父

つま
④ 妻

まご
⑦ 孫

あね
⑩ 姉

はは
② 母

むすこ
⑤ 息子

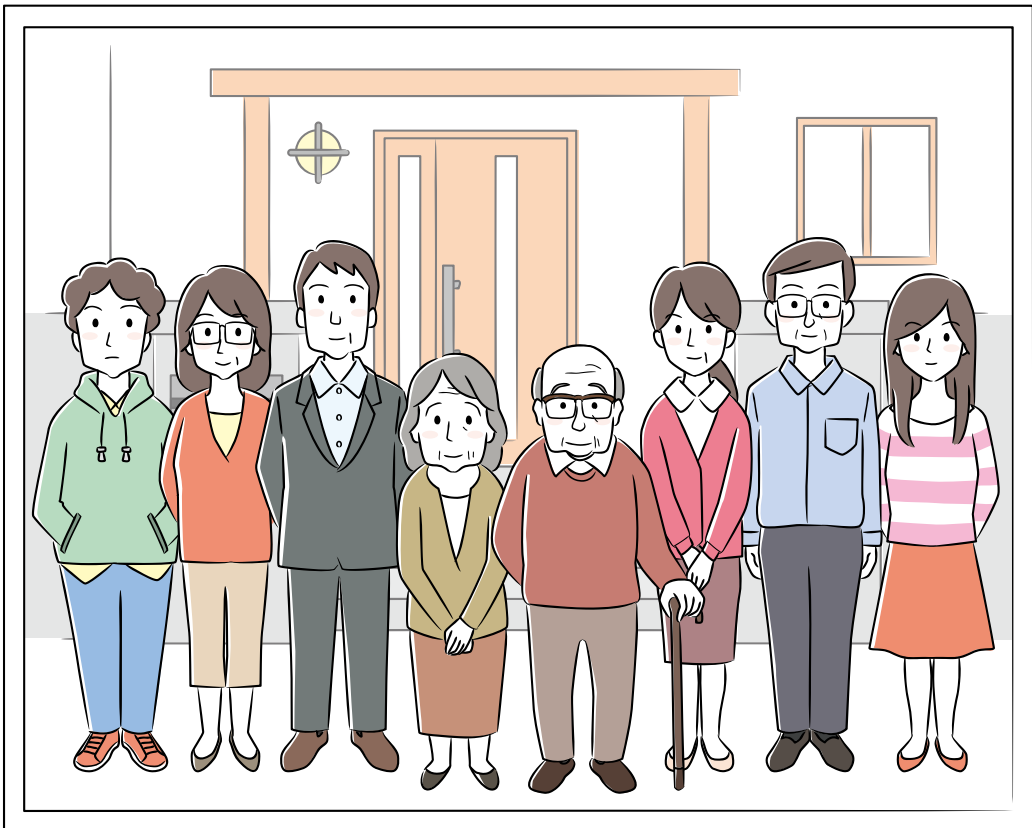
あに
⑧ 兄

いもうと
⑪ 妹

おっと
③ 夫

むすめ
⑥ 娘

おとうと
⑨ 弟



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	बुबा	ota	প্রজা
②	आमा	ona	মা
③	पति	er	স্বামী
④	पत्नी	xotin	স্ত্রী
⑤	छोरा	o'g'il	পুত্র
⑥	छोरी	qiz	কন্যা
⑦	नाति/नातिनी	nabira	নাতি
⑧	दाइ	aka	বড় ভাই
⑨	भाइ	uka	ছোট ভাই
⑩	बहिनी	opa	বড় বোন
⑪	दिदी	singil	ছোট বোন

4

しごと かんけいしゃ 仕事でかかわる関係者

いし
① 医師



かんごし
② 看護師



かいごふくしし
③ 介護福祉士



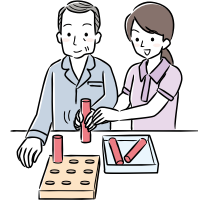
かいごしよくいん
④ 介護職員



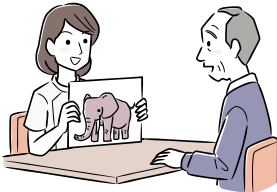
りがくりょうほうし
⑤ 理学療法士 (PT)



さぎょうりょうほうし
⑥ 作業療法士 (OT)



げんごちょうかくし
⑦ 言語聴覚士 (ST)



⑧ ケアマネジャー
かいごしえんせんもんいん
(介護支援専門員)



えいようし
⑨ 栄養士



そうだんいん
⑩ 相談員



りようしゃ
⑪ 利用者



かんじや
⑫ 患者



ちょうりし
⑬ 調理師



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	चिकित्सक	shifokor	চিকিৎসক
②	नर्स	hamshira	নার্স
③	सर्टिफाइड केयर वर्कर	litsenziyaga ega parvarishlovchi xodim	নাসিং কেয়ার ওয়ার্কার
④	नर्सिड केयर स्टाफ	parvarishlovchi xodim	নাসিং কেয়ার কর্মী
⑤	फिजियो थेरापिस्ट (PT)	fizioterapevt	ফিজিওথেরাপিস্ট (PT)
⑥	अकुपेसल थेरापिस्ट (OT)	ergoterapevt	ওয়ার্ক থেরাপিস্ট (OT)
⑦	स्पिक-ल्याङ्गवेज-हियरिड थेरापिस्ट (ST)	logoped (L)	স্পিচ থেরাপিস্ট (ST)
⑧	केयर म्यानेजर (नर्सिड केयर सहायता विशेषज्ञ)	parvarish bo'yicha ish yurituvchi	কেয়ার ম্যানেজার (নাসিং কেয়ারের সহায়তা সম্পর্কিত বিশেষজ্ঞ)
⑨	पोषण विशेषज्ञ	diyetolog	পথ্যবিদ্যাবিশারদ
⑩	परामर्श स्टाफ	hayotiy maslahat bo'yicha ijtimoiy xizmatchi	কাউন্সেলর
⑪	प्रयोगकर्ता	mijoz	ব্যবহারকারী ব্যক্তি
⑫	बिरामी	bemor	রোগী
⑬	कुक	Oshpaz	রান্নাঘর

① そうじを する (利用者さんの 部屋)

ワンさん：しつれいします。

小林さん、そうじをして よろしいですか。

小林さん：うん。おねがいします。

ワンさん：まどを 開けて よろしいですか。

小林さん：うん。

ワンさん：ゴミを すてて よろしいですか。

小林さん：うん。おねがい。

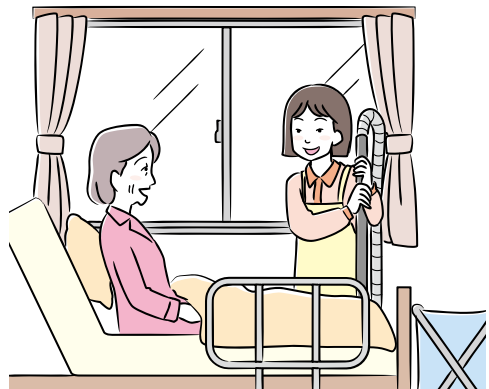
ワンさん：はい。

テーブルを ふきますね。

ワンさん：そうじが 終わりましたよ。

小林さん：ありがとう。

ワンさん：では、しつれいします。



नेपाल^こर्ण^こर्ण

1. सरसफाइ गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

वान: भित्र आउँछु है। कोबायासी-सान, सफा गरेपनि हुन्छ?
 कोबायासी: अ गरिदेऊ न।
 वान: झ्याल खोलेपनि हुन्छ?
 कोबायासी: अ
 वान: फोहोर फालेपनि हुन्छ?
 कोबायासी: अ सहयोग गरिदेऊ न।
 वान: हस्। टेबुल पुछ्छु है।

 वान: कोबायासी-सान, सरसफाइ सिद्धियो।
 कोबायासी: धन्यवाद।
 वान: हस् त, म गएँ है।

узбек^こर्ण^こर्ण

1. Xonani tozalash (mijoz xonasida)

Wang: Kechirasiz, Kobayashi-san, xonangizni hozir tozalasam maylimi?
 Kobayashi: Ha, iltimos.
 Wang: Oynani ochsam bo'ladimi?
 Kobayashi: Ha, bermalol.
 Wang: Chiqindilarni tashlab yuborsam bo'ladimi?
 Kobayashi: Albatta. Shunday qiling.
 Wang: Endi esa stolni tozalayman, I'll clean the table.

 Wang: Xonangizni tozalab bo'lдим.
 Kobayashi: Rahmat.
 Wang: Ko'rishguncha.

बंगाल^こर्ण^こर्ण

1. পরিষ্কার করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

ওয়ান সান: মাফ করবেন। কোবায়শি সান, পরিষ্কার করবো কি?
 কোবায়শি সান: হ্যাঁ। দয়া করে।
 ওয়ান সান: জানালা খুলব কি?
 কোবায়শি সান: হ্যাঁ।
 ওয়ান সান: আবর্জনা ফেলে দেব কি?
 কোবায়শি সান: হ্যাঁ। দয়া করে।
 ওয়ান সান: হ্যাঁ। টেবিল মুছে দেব।

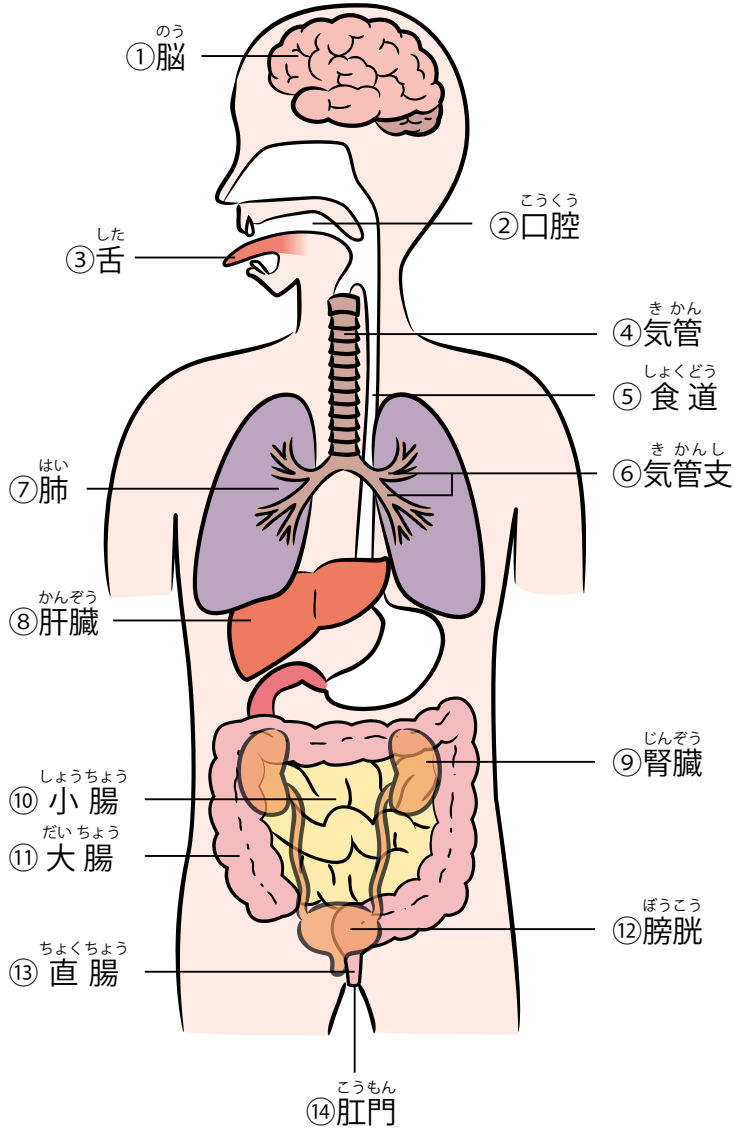
 ওয়ান সান: পরিষ্কার করা শেষ হয়েছে।
 কোবায়শি সান: ধন্যবাদ।
 ওয়ান সান: তাহলে, মাফ করবেন।

じっしゅうじっししゃ
実習実施者での
にほんごがくしゅうがくしゅう
日本語学習で学習する
ごいこえひょうげん
語彙・声かけ表現

II. प्रशिक्षार्थीहरूले जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू (सम्पूर्ण १३ पाठ)

II. Ta'lim beruvchi tashkilotda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar (barcha 13 ta bo'lim uchun)

II. कर्मकालीन अनुशीलनकारीर जापानि भाषार शिक्काय शेषा शब्दभांडार / कर्णेर अडिवाङ्कि (माटि 13टि पाठ)



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	मस्तिष्क	miya	মস্তিষ্ক
②	मुखगुहा	Og'iz bo'shlig'i	মুখ গহ্বর
③	जिब्रो	Til	জিহ্বা
④	श्वास नली	traxeya	শ্বাসনালী
⑤	खाना नली	qizilo'ngach	খাদনালী
⑥	उपश्वास नली	bronxlar	ব্রঙ্কাস
⑦	फोक्सो	o'pka	ফুসফুস
⑧	कलेजो	jigar	যকৃত
⑨	मृगौला	buyrak	কিডনি
⑩	सानो आन्द्रा	ingichka ichak	ক্ষুদ্রান্ত্র
⑪	ठूलो आन्द्रा	yo'g'on ichak	বৃহদন্ত্র
⑫	पिसाब थैली	qovuq	মূত্রাশয়
⑬	मलाशय	to'g'ri ichak	মলনালী
⑭	मलद्वार	chiqaruv teshigi	মলদ্বার

2

たいちょうかくにん しょう 体調確認などで使用することば①

①吐き気 は け

②痰 たん

③熱 ねつ

④咳 せき

⑤痛み いた

⑥かゆみ

⑦体温 たいおん

⑧脈拍 みやくはく

⑨呼吸 こきゅう

⑩測定 そくてい

⑪体調 たいちょう

⑫表情 ひょうじょう

⑬意識 いしき

⑭血圧 けつあつ

3

たいちょうかくにん しょう 体調確認などで使用することば②

①下痢 げり

②便秘 べんぴ

③失禁 しつきん

④やけど

⑤骨折 こつせつ

⑥転倒 てんとう

⑦転落 てんらく

⑧褥瘡 (床ずれ) じょくそう ところ

⑨誤嚥 ごえん

⑩頻尿 ひんりょう

⑪脱水 だつすい

⑫貧血 ひんけつ

⑬おう吐 と

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	वाकवाक	ko'ngil aynishi	বসি বসি ভাব
②	खकार	balg'am	গ্লেছা
③	ज्वरो	isitma	জ্বর
④	खोकी	yo'tal	কাশি
⑤	दुखाइ	og'riq	বাথা
⑥	चिलाउने	qichish	চুলকানি
⑦	शरीरको तापक्रम	tana harorati	শরীরের তাপমাত্রা
⑧	पल्स	puls	নাড়ির স্পন্দন (পালস)
⑨	सास	nafas olish	শ্বাসপ্রশ্বাস
⑩	नाप्रे	puls/haroratni o'lchash	পরিমাপ করা
⑪	स्वास्थ्य स्थिति	jismoniy holat	শরীরের অবস্থা
⑫	अनुहारको भाव	yuz ifodalari	চেহরার অভিব্যক্তি
⑬	होस	Ong	চেতনা
⑭	रक्तचाप	Qon bosimi	রক্তচাপ

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	पखाला	ich ketishi (diareya)	ডায়রিয়া
②	कब्जियत	qabziyat	কোষ্ঠকাঠিন্য
③	पिसाब चुहिनु	peshob tuta olmaslik	প্রস্রাবে অসংযম
④	पोलेको	kuyish	পোড়া
⑤	हड्डी फ्र्याक्चर	suyak sinishi; sinish	হাড় ভাঙা (ফ্র্যাকচার)
⑥	लड्ने	yiqilish	পড়ে যাওয়া
⑦	खसु	yiqilib tushish	পতন
⑧	बेडसोर (लामो समय एकै ठाउँमा बसेकोले भएको घाउ)	yotoq yara	প্রেসার আলসার (শয্যাচ্ছত)
⑨	खानेकुरा र पियपदार्थ श्वासनलीमा पसु (श्वासनलीमा छिर्नु)	aspiratsiya; bexosdan yutib yuborish	আকস্মিকভাবে গিলে ফেলা
⑩	छिनछिनमा पिसाब आइरहने	pollakiuria	ঘন ঘন প্রস্রাব করা
⑪	पानीको कमी	Suvsizlanish	পানিশূন্যতা
⑫	रक्तअल्पता	Anemiya (kamqonlik)	রক্তাল্পতা
⑬	बान्ता	Qusish	বমি

4

介護の場面に応じた声かけ（体温測定）

① 体温を測る（利用者さんの部屋）

アルさん：しつれいします。

野村さん：はい。

アルさん：野村さん、今よろしいですか。

野村さん：うん。大丈夫だよ。

アルさん：これから体温を測りますが、よろしいですか。

野村さん：うん。おねがい。

アルさん：終わりましたよ。36度5分です。
ご気分はいかがですか。

野村さん：大丈夫だよ。

アルさん：そうですか。よかったです。



नेपाली

1. शरीरको तापक्रम नाप्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: भित्र आउँछु है।
 नोमुरा: आउनुहोस्।
 आरु: नोमुरा-सान, अहिले समय छ?
 नोमुरा: अ, छ।
 आरु: तपाईंको शरीरको तापक्रम नापेपनि हुन्छ?
 नोमुरा: अ, सहयोग गरिदिऊ न।

आरु: सिद्धियो। ३६.५ डिग्री सेल्सियस छ। तपाईंलाई अहिले कस्तो छ?
 नोमुरा: ठीक छ।
 आरु: हो, राम्रो भयो।

ウズベク語

1. Haroratni o'Ichash (mijoz xonasida)

Al: Salom, Nomura-san.
 Nomura: Salom.
 Al: Sizni bezovta qilmayapman deb o'ylayman, Nomura-san.
 Nomura: Yo'q, bezovta qilmayapsiz.
 Al: Haroratingizni o'lchab ko'rsam bo'ladimi hozir?

Nomura: Ha, iltimos.

Al: Mayli. U yerda. Haroratingiz 36,5 daraja. O'zingizni qanday his qilyapsiz?
 Nomura: Yaxshiman.
 Al: Ajoyib Buni eshitganimdan hursandman.

ベンガル語

1. শরীরের তাপমাত্রা পরিমাপ করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

আল সান: মাফ করবেন।
 নোমুরা সান: হ্যাঁ।
 আল সান: নোমুরা সান, এখন ঠিক আছে কি?
 নোমুরা সান: হ্যাঁ। ঠিক আছে।
 আল সান: এখন শরীরের তাপমাত্রা পরিমাপ করতে যাচ্ছি, ঠিক আছে?
 নোমুরা সান: হ্যাঁ। দয়া করে।

আল সান: বুঝেছি। 36.5 ডিগ্রি। আপনি কেমন বোধ করছেন?
 নোমুরা সান: ঠিক আছে।
 আল সান: তাই নাকি? শুনে ভালো লাগলো।

だい しょう
第 2 章

い どう かい ご
移動の介護

1

たい い へんかん
体位変換

①あおむけ (仰臥位) ぎょうが い



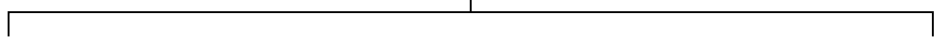
②うつぶせ (腹臥位) ふくが い



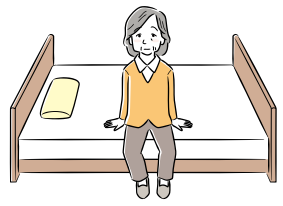
③横向き (側臥位) よこむ そくが い



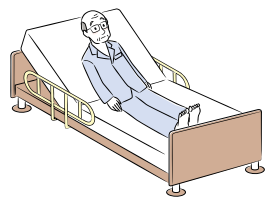
④座位 ざい



⑤端座位 たんざい



⑥半座位 はんざい



⑦体位 たいい

⑧重心 じゅうしん

⑨立位 りつい

⑩患側 かんそく

⑪健側 けんそく

⑫麻痺 まひ

⑬移乗 いじょう

⑭姿勢 しせい

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	टाउको माथि फर्काएर सुतेको पोजिसन	bel bilan yotish	पिठेर उभर झुंझु थाका (चिं हय्ने शोया)
②	टाउको तल फर्काएर पेटमा सुतेको पोजिसन	qorin bilan yotish	अधोमुख्य शुया (पेटेर उभर शोया)
③	कोल्टे परेर सुतेको पोजिसन	Yonboshlab yotish	पाशेर दिके (पाशे शोया)
④	बसेको पोजिसन	o'tirish holatlari	बसार अवस्थान
⑤	खुट्टा भुईँमा राखेर बेडमा बसेको पोजिसन	insonning yotoq chetida oyoqlarini osiltirgan holda o'tirish holati	बिहानार धाले बसा
⑥	फोलर पोजिसन	yarim o'tirish holati	फाउलारेर अवस्थान
⑦	सिधा उभिएको पोजिसन	holat	शरीरेर अवस्थान
⑧	गुरुत्व केन्द्र	tortishish kuchi markazi	अडिकर्षेर केन्द्र
⑨	सिधा उभिने	tik turish holati	दाँडानो अवस्थान
⑩	रोग भएको भाग	shikastlangan tomon	असुस्थ दिक
⑪	स्वस्थ भाग	sog'lom tomon	सुस्थ दिक
⑫	पक्षाघात	falajlik	प्रक्षाघात
⑬	बेडबाट व्हीलचेयर वा व्हीलचेयरबाट बेडमा सर्ने/सार्ने	Ko'chish	शानाउर
⑭	शरीरको पोजिसन (शरीरको अवस्था)	Gavda holati	देह डग्नि

2

介護の場面に応じた声かけ（体位変換）

① からだの 向きを かえる （利用者さんの 部屋）

ワンさん：野村さん、おやすみの ところ すみません。
からだの 向きを かえましょうか。

野村さん：ああ。おねがい。

ワンさん：まくらを 少し 動かしますね。
手を くめますか。

野村さん：うん。

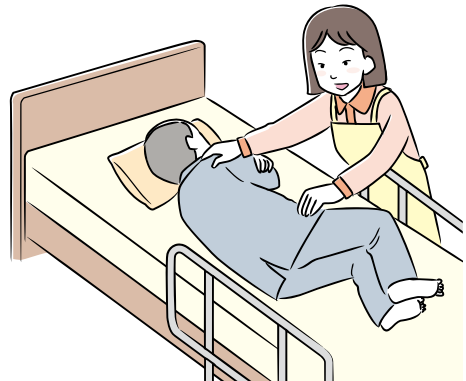
ワンさん：膝を まげますね。
ゆっくり こちらがわを 向きましょうね。

野村さん：うん。

ワンさん：くるしく ありませんか。

野村さん：大丈夫。

ワンさん：では、ゆっくり おやすみ くださいね。



नेपाली <small>ネパール語</small>
<p>1. शरीरको दिशा फेर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)</p> <p>वान: नोमुरा-सान, आराम गरिरहेको बेला, माफ गर्नुहोस्। शरीरको दिशा फेर्ने कि? नोमुरा: अ, सहयोग गरिदेऊ न। वान: तक्रिया अलिकति सार्छु है। हात बाँध्नुहोस् है। नोमुरा: अ, वान: घुँडा दोबाँध्नु है। बिस्तारै यतापट्टि फर्कनुहोस्। नोमुरा: अ, वान: अप्ठ्यारो भएको छ? नोमुरा: ठीक छ। वान: हस् त, आराम गर्नुहोस्।</p>
Ўзбек тили <small>ウズベク語</small>
<p>1. Mijoz tanasini burish va gavda holatini o'zgartirish (mijoz xonasida)</p> <p>Wang: Nomura-san, bezovta qilayotganim uchun uzr, gavgangiz holatini o'zgartirishda yordamlashishimga nima deysiz? Nomura: O, iltimos, shunday qiling. Wang: Yostig'ingizni biroz sillitaman. Qo'llaringizni chalkashtira olasizmi? Nomura: Ha, arta olaman. Wang: Tizzalaringizni tortib qo'yaman. Endi esa asta-sekin yonboshlab, bu tomonga qarab oling. Nomura: Mayli. Wang: Qalay bo'ldi? Og'riq yo'qmi? Nomura: Yaxshiman. Rahmat. Wang: Mayli. Yaxshi uxlab turing.</p>
বঙ্গালী <small>ベンガル語</small>
<p>1. শরীরের দিক পরিবর্তন করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)</p> <p>ওয়ান সান: নোমুরা সান, বিশ্রাম নেয়ার সময় দুঃখিত। শরীরের দিক পরিবর্তন করব কি? নোমুরা সান: হ্যাঁ। দয়া করে। ওয়ান সান: বালিশটা একটু সরাবো। হাত পরস্পর জড়িয়ে ধরবেন কি? নোমুরা সান: হ্যাঁ। ওয়ান সান: হাঁটু একটু বাঁকা করব। ধীরে ধীরে এই অভিমুখী হোন। নোমুরা সান: হ্যাঁ। ওয়ান সান: কষ্ট হচ্ছে নয় কি? নোমুরা সান: ঠিক আছে। ওয়ান সান: তাহলে, ভালোভাবে বিশ্রাম নিন।</p>

1

しょくじ かんけい
食事に関係することば

①ごはん



②パン



③うどん



④そば



にぎかな
⑤煮魚



やぎかな
⑥焼き魚



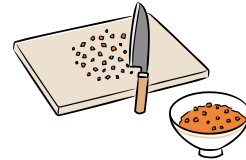
にもの
⑦煮物



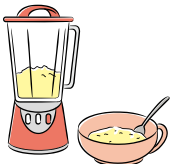
⑧おひたし



きざしょく
⑨刻み食



しょく
⑩ミキサー食



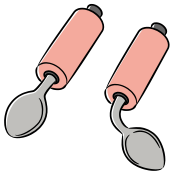
しょく
⑪とろみ食



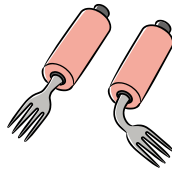
しょく
⑫ソフト食



かいごよう
⑬介護用スプーン



かいごよう
⑭介護用フォーク



かいごようしょつき
⑮介護用食器



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	भात	Pishirilgan guruch	ভাত
②	पाउरोटी	Non	রুটি
③	उदोन	Udon lag'moni	উদন
④	सोबा	Soba lag'moni	সোবা নুডল
⑤	उसिनेर पकाएको माछा (निजाकाना)	Qaynatilgan baliq	সেদ্ধ মাছ
⑥	पोलेको माछा (याकिजाकाना)	Grilda pishirilgan baliq	ভাজা মাছ
⑦	उसिनेर पकाएको खाना (निमोनो)	Dimlangan taom	সিদ্ধ খাবার
⑧	उसिनेको सागपात (ओहितासी)	Qaynatma sabzavotli garnir	সেদ্ধ পালং শাক
⑨	काटेर टुक्रा टुक्रा पारेको खाना	To'rg'algan taom	কিমা করা খাবার
⑩	मिक्सरमा हालेर झोल बनाएको खाना	Blenderdan o'tkazilgan taom	মিক্সার খাবার
⑪	बाक्लो खाना	quyuq ovqat	ঘন খাবার
⑫	नरम खाना	yumshoq pishirilgan ovqat	নরম খাদ্য
⑬	नर्सिङ केयर चम्चा	Hamshiralik parvarishi uchun qoshiq	নাসিং কেয়ারের জন্য চামচ
⑭	नर्सिङ केयर काँटा	Hamshiralik parvarishi uchun sanchqi	নাসিং কেয়ারের জন্য কাঁটা চামচ
⑮	नर्सिङ केयरको लागि खाने भाँडाहरू	Hamshiralik parvarishi uchun dasturxon	নাসিং কেয়ারের জন্য টেবিলওয়্যার

① 食事の準備をする

アルさん：お食事の前に手を洗いましょう。
左手はご自分で洗ってください。右手はお手伝い
しますね。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：きれいになりましたか。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：それでは、テーブルにつきましょうか。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：今日のメニューは魚の煮つけですよ。おいしそうです
ね。

※ 注釈：テーブルにつく



ネパール語

1. खानाको तयारी गर्ने

आरु: खाना खानु अगाडि हात धोऔं।

बायाँ हात आफैले धुनुहोस्। दायाँ हात धुन म मद्दत गर्छु।

ताकाहासी: हुन्छ।

आरु: सफा भयो है।

ताकाहासी: हुन्छ।

आरु: अब टेबुल नजिक बस्ने कि?

ताकाहासी: हुन्छ।

आरु: आजको खानामा उसिनेर पकाएको माछा छ। मीठो छ जस्तो छ है?

※नोट: टेबुल नजिक बस्नु

ウズベク語

1. Ovqatlanish uchun tayyorgarlik ko'rish

Al: Ovqatlanishdan oldin qo'llaringizni yuva olasizmi?

Il'timos, chap qo'lingizni o'zingiz yuving, men esa o'ng qo'lingizni yuvishga yordam beraman.

Takahashi: Albatta. Rahmat.

Al: Qo'llaringiz tozami?

Takahashi: Ha, toza.

Al: Endi sizga ovqat stoliga o'tirishga yordam beraman.

Takahashi: Rahmat.

Al: Bugungi azosiy taom – qaynatilgan baliq. Ko'rinishi ajoyib.

※Eslatma: ovqat stoliga o'tiring

ベンガル語

1. খাবারের জন্য প্রস্তুতি গ্রহণ করা

আল সান: খাওয়ার আগে আপনার হাত ধুয়ে নিন।

অনুগ্রহ করে বাম হাত নিজে ধুয়ে নিন। ডান হাতের জন্য সাহায্য করব।

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

আল সান: পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন হয়েছেন কি?

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

আল সান: তাহলে চলুন টেবিলে যাই।

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

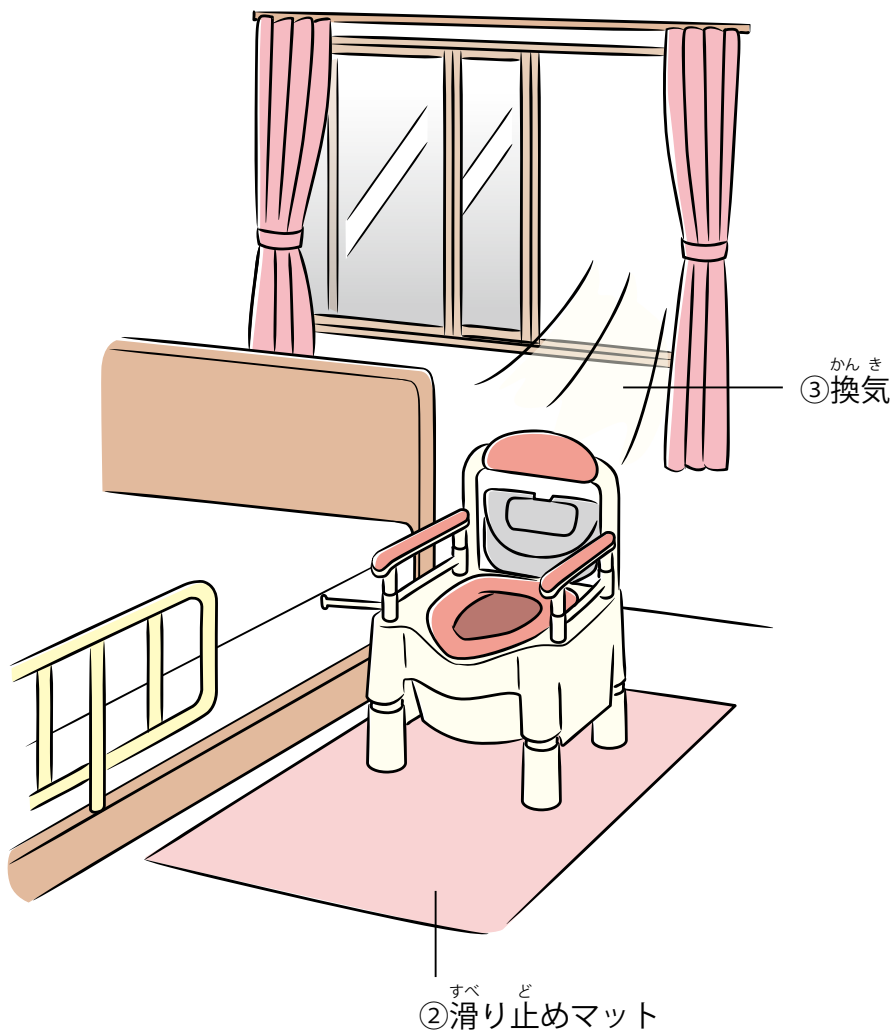
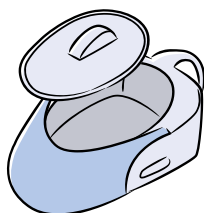
আল সান: আজকের মেনু হল সিদ্ধ মাছ। সুস্বাদু মনে হচ্ছে।

※দ্রষ্টব্য: টেবিলের কাছে যাওয়া



はいせつ かんけい
排泄に関することば

さしこみべんき
①差込便器



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	बेडमा दिसा वा पिसाब गर्न प्रयोग गरिने पोर्टेबल ट्वाइलेट	Kiritiladigan peshob/najas yig'uvchi idish	ঢোকানোর বেডপ্যান
②	नचिप्लिने म्याट	Sirpanmaydigan to'shak	নন-স্লিপ মাদুর
③	कोठा भित्रको हावा फेर्ने	ventilyatsiya, shamollatish	বায়ুচলাচল

2

介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）

① 排泄の 介護（おむつ替え）後の 対応

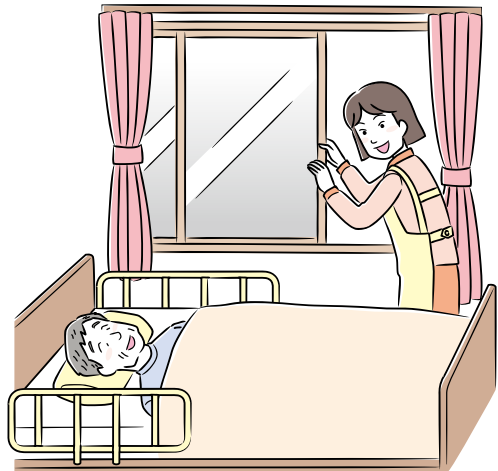
ワンさん：さっぱりされましたか。

やまだ
山田さん：うん。

ワンさん：カーテンを 開けて 換気しますね。寒くないですか。

やまだ
山田さん：うん、大丈夫。

ワンさん：しばらく 窓を 開けておきますね。それでは 失礼しま
す。



नेपाली語

1. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर (डाइपर फेरे) पछि गर्ने कुराहरू

- वान-सान:** सफा भयो है।
यामादा-सान: हो।
वान-सान: पर्दा खोलेर कोठा भित्रको हावा फेर्नु है। जाडो भएको छ?
यामादा-सान: छैन। ठीक छ।
वान-सान: केही समय झ्याल खुला राख्नु है। हस् त, म अब जान्छु।

ウズベク語

1. Hojatga chiqish paytidagi hamshiralik parvarishi (taglikni almashtirish)

- Wang:** O'zingizni yaxshiroq his qilyapsizmi?
Yamada: Ha.
Wang: Men toza havo kirishi uchun pardalarni ochaman. Sovqotmayapsiz deb umid qilaman.
Yamada: Yo'q. hammasi joyida.
Wang: U holda derazani birozga ochiq qoldiraman. Ko'rishguncha.

ベンガル語

1. মলত্যাগের জন্য নার্সিং কেয়ারের (ডায়পার পরিবর্তন করা) পরে ব্যবস্থা গ্রহণ

- এলেন সান:** সতেজ অনুভব করছেন কি?
ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।
এলেন সান: বাতাস চলাচলের জন্য পর্দা খুলবো। ঠান্ডা লাগছে নয় কি?
ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ, ঠিক আছে।
এলেন সান: কিছুক্ষণের জন্য জানালা খোলা রাখব। তাহলে এবার আমাকে ক্ষমা করবেন।



い ふく ちやくだつ かんけい
衣服の着脱に関することば

なが
①長そで



はん
②半そで



③カーディガン



④ジャケット



きごこち
⑤着心地



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	लामो बाहुला भएको लुगा	Uzun yengli kiyimlar	লম্বা শত
②	आधा बाहुला भएको लुगा	Kalta yengli kiyimlar	শফ শত
③	कार्डिगन	Kardigan	কার্ডিগান
④	ज्याकेट	Pidjak	জ্যাকেট
⑤	लुगा लगाउँदा महसुस हुने भावना	Kiyinish qulayligi	পরতে আরামদায়ক

① いふく ちやくだつ かいご
衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

アルさん：野村さん、着がえを しましょうか。

野村さん：うん。

アルさん：今日は 何を 着ますか。

野村さん：そうだねえ。長そでの シャツに しようかな。

アルさん：わかりました。この色で よろしいですか。

野村さん：うん。いいよ。

アルさん：ボタンは ご自分で できますか。

野村さん：うん。

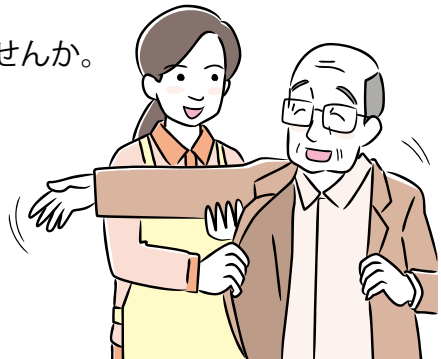
アルさん：きつい ところは ありませんか。

野村さん：大丈夫。

アルさん：着心地は いかがですか。

野村さん：いいよ。

アルさん：よかったです。おに合いですよ。



नेपाली भाषा

1. लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: नोमुरा-सान, लुगा फेर्ने कि?
 नोमुरा: अ,
 आरु: आज के लगाउनुहुन्छ?
 नोमुरा: के लगाउने होला। लामो बाहुला भएको सर्ट लगाउन पर्ला कि?
 आरु: हुन्छ। यो रङ्गको लगाउनुहुन्छ?
 नोमुरा: अ, हुन्छ।

आरु: आफै टाँक लगाउन सक्नुहुन्छ?
 नोमुरा: अ,
 आरु: टाइट भएको छ?
 नोमुरा: ठीक छ।
 आरु: लुगा लगाएपछि कस्तो लागेको छ?
 नोमुरा: अ, राम्रो लागेको छ।
 आरु: राम्रो भयो। तपाईंलाई यो लुगा सुहाएको छ।

Ўзбек тили

1. Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishini (mijoz xonasida)

Al: Nomura-san, kiyimlaringizni almashtirishimizga nima deysiz?
 Nomura: Mayli.
 Al: Bugun qaysi kiyimlaringizni kiymoqchisiz?
 Nomura: Xo'sh, balki kalta yengligini kiyarmiz.
 Al: Mayli. Bunisiga nima deysiz? Rangi ma'qulmi?
 Nomura: Mayli.
 Al: Tugmalarni o'zingiz qaday olasizmi?
 Nomura: Ha, arta olaman.
 Al: Kiyimlaringizning biror qismi sizda noqulaylik tug'dirmayaptimi?
 Nomura: Yo'q, o'zimni qulay his qilyapman.
 Al: Kiygan kiyimingiz o'zingizga yoqdimi?
 Nomura: Menga yoqdi.
 Al: Buni eshitganimdan hursandman. Bu ko'ylakda yanayam ochilib ketdingiz.

বঙ্গালী ভাষা

1. বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নার্সিং কেয়ার প্রদান করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

আল সান: নোমুরা সান, জামাকাপড় পরিবর্তন করব কি?
 নোমুরা সান: হ্যাঁ।
 আল সান: আজ কি পরবেন?
 নোমুরা সান: তুমি ঠিকই বলেছ। ডাবছি লম্বা হাতা শাট পরবেন কিনা।
 আল সান: বুঝেছি। এই রংটি ঠিক আছে কি?
 নোমুরা সান: হ্যাঁ। সব ঠিক আছে।

আল সান: আপনি নিজেই বোতাম লাগাতে পারবেন কি?
 নোমুরা সান: হ্যাঁ।
 আল সান: টাইট কিছ্ব আছে কি?
 নোমুরা সান: ঠিক আছে।
 আল সান: এটা পরতে আরামদায়ক কি?
 নোমুরা সান: সব ঠিক আছে।
 আল সান: শুনে ভালো লাগলো। আপনাকে মানিয়েছে।

だい しょう
第 6 章

にゆうよく せいけつ かいご
入浴・からだの清潔の介護



にゆうよく かんけい
入浴に関することば

しゅよく
①手浴



そくよく
②足浴



せいしき
③清拭



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	हात धुने	Qo'llarni yuvish	হাতের গোসল
②	खुट्टा धुने	Oyoqlarni yuvish	পায়ের গোসল
③	सफा हुने गरी पुछ्ने	Yotoq hammomi	তোয়ালে দিয়ে পরিষ্কার করা

① 顔の清拭をする

アルさん：山田さん、顔をふいてさっぱりしましょうか。

山田さん：うん。

アルさん：それでは目をとじていただけますか。

山田さん：うん。

アルさん：このくらいの強さで大丈夫ですか。

山田さん：うん。

アルさん：はい、終わりましたよ。



ネパール語
<p>1. अनुहार पुछेर सफा गर्ने</p> <p>आरु-सान: यामादा-सान, अनुहार पुछेर सफा गरौं है?</p> <p>यामादा-सान: हुन्छ।</p> <p>आरु-सान: आँखा बन्द गर्नुहोस् त।</p> <p>यामादा-सान: हुन्छ।</p> <p>आरु-सान: दुख्ने गरी बल परेको त छैन?</p> <p>यामादा-सान: छैन।</p> <p>आरु-सान: ल, सिद्धियो।</p>
ウズベク語
<p>1. Yuzni toza qilib artish</p> <p>Al: Yamada-san, tetik bo'lishingiz uchun yuzingizni artishimga nima deysiz?</p> <p>Yamada: Ha, iltimos.</p> <p>Al: Ko'zlaringizni yumib tura olasizmi?</p> <p>Yamada: Mayli.</p> <p>Al: Ahvolingiz yaxshimi? Qattiq artmayapman deb umid qilaman.</p> <p>Yamada: O, yaxshi artyapsiz.</p> <p>Al: Ana, bo'ldi.</p>
ベンガル語
<p>1. মুখ পরিষ্কার করা</p> <p>আল সান: ইয়ামাদা সান, আসুন মুখ মুছে সতেজ হই।</p> <p>ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।</p> <p>আল সান: তাহলে একটু চোখ বন্ধ করবেন কি?</p> <p>ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।</p> <p>আল সান: এই পরিমাণের শক্তি দিয়ে ঠিক আছে কি ?</p> <p>ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।</p> <p>আল সান: হ্যাঁ, শেষ করেছি।</p>

だい しょう
第7章

にちじょう

日常のコミュニケーション



ほうこく れんらく そうだん
報告・連絡・相談

ほうこく
①報告

れんらく
②連絡

そうだん
③相談

かくにん
④確認

しどう
⑤指導

じょげん
⑥助言

もう おく
⑦申し送り

きろく
⑧記録

どうい
⑨同意

せつめい
⑩説明

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	रिपोर्ट	axborot berish	রিপোর্ট
②	सम्पर्क	muloqot qilish	যোগাযোগ
③	परामर्श	maslahatlashish	পরামর্শ
④	निश्चय	tasdiqlash	নিশ্চিতকরণ
⑤	मार्गदर्शन	o'rgatish; yo'l-yo'riq ko'rsatish	নির্দেশনা
⑥	सुझाव	maslahat berish	উপদেশ
⑦	मेसेज (आफुपछि काम लिने व्यक्तिलाई दिने जानकारी)	topshirish	বার্তা প্রেরণ
⑧	रेकर्ड	yozuv	রেকর্ড
⑨	मन्जुरी	Rozilik	একমত হওয়া
⑩	व्याख्या	Tushuntirish	বাখ্যা

① ねる前の 声かけ（ラウンジ）

ワンさん：^{こぼやし}小林さん、そろそろ ^{へや}お部屋に もどりませんか。

^{こぼやし}小林さん：うん。そうね。

ワンさん：ベッドに よこに なりましょうか。

^{こぼやし}小林さん：うん。

ワンさん：^{ふとん}布団を かけますね。

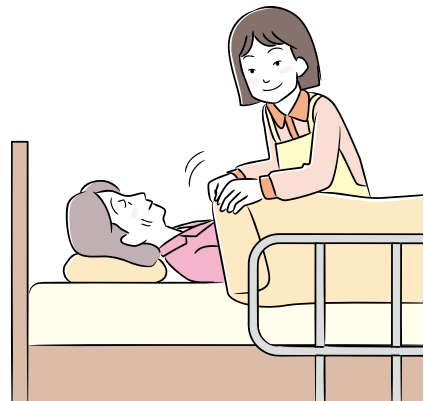
^{こぼやし}小林さん：うん。

ワンさん：^{なに}何か あれば、ナースコールを おして くださいね。

^{こぼやし}小林さん：うん。ありがとう。

ワンさん：おやすみなさい。

^{こぼやし}小林さん：おやすみ。



ネパール語

1. सुलु अगाडि भन्ने कुराहरू (लाउन्ज)

वान: कोबायासी-सान, अब बिस्तारै कोठामा जाने कि?
 कोबायासी: अ है।

 वान: बेडमा सुलुहुन्छ?
 कोबायासी: अ
 वान: कम्बल ओढाइदिन्छु है।
 कोबायासी: अ
 वान: केही भयो भने, नर्स कल थिचुहोस् है।
 कोबायासी: अ धन्यवाद।
 वान: शुभ रात्री।
 कोबायासी: शुभ रात्री।

ウズベク語

1. Uyquga ketishdan avval murojaat qilish (dam olish xonasida)

Wang: Kobayashi-san, keling, xonangizga qaytamiz. Vaqt bo'lib qoldi.
Kobayashi: Ha, ketdik.

Wang: Yotoq joyingizga yotishni istaysizmi?
Kobayashi: Ha.
Wang: Ustingizni futon bilan yopib qo'yaman.
Kobayashi: Mayli.
Wang: Yordam kerak bo'lsa, hamshirani chaqirish tugmasini bosing.
Kobayashi: Mayli. Rahmat.
Wang: Xayrli tun. Yaxshi uxlab turing.
Kobayashi: Xayrli tun.

ベンガル語

1. ঘুমোনার আগের সম্ভাষণ (লাউঞ্জ)

ওয়ান সান: কোবায়্যাশি সান, এখনই ঘরে ফিরবেন কি?
 কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ। ঠিক বলেছেন।

 ওয়ান সান: বিছানায় শুবেন কি?
 কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ।
 ওয়ান সান: কস্বল দিয়ে ঢেকে দেব।
 কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ।
 ওয়ান সান: কোন কিছু হলে অনুগ্রহ করে নার্স কল চাপুন।
 কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ। ধন্যবাদ।
 ওয়ান সান: শুভ রাত্রি।
 কোবায়্যাশি সান: শুভ রাত্রি।

① ナースコールが なった 時 （職員 の 部屋）

♪（ナースコールが なっている）

すずき
 鈴木さん：エレンさん、ナースコールに 出で ください。

エレンさん：はい。

（ナースコールに出る）
 のむら
 野村さん、どうしましたか。



のむら
 野村さん：ちょっと 気分が わるいんですが。

エレンさん：わかりました。今 いきます。
 すずき のむら
 鈴木さん、野村さんが 気分が わるいと
 言っ ています。
 ちょっと 部屋へ 行っ きます。

すずき
 鈴木さん：わかりました。おねがいします。

नेपाली भाषा
<p>1. नर्स कल बजेको बेला (स्टाफ रुम)</p> <p>(नर्स कल बजिरहेको छ)</p> <p>सुजुकी: ऐरेन-सान, नर्स कल उठाउनुहोस्। ऐरेन: हस्। नोमुरा-सान, के भयो? नोमुरा: अलि सज्जो भएन। ऐरेन: हो र। म त्यहाँ आउँछु। सुजुकी-सान, नोमुरा-सानले सज्जो भएन भनेर भन्नुभयो। कोठामा गएर आउँछु। सुजुकी: अ, हुन्छ।</p>
Ўзбек тили
<p>1. Hamshirani chaqirish tugmasi faollashtirilgan paytda (xodimlar xonasida)</p> <p>(Hamshirani chaqirish signali yangramoqda.)</p> <p>Suzuki: Ellen, hamshira chaqiruviga javob berasizmi? Ellen: Albatta. Nomura-san, bu – parvarishlovchi xodim. Sizga qanday yordam berishim mumkin? Nomura: O'zimni betob his qilyapman. Ellen: Mayli. Bir daqiqada xonangizda bo'laman. Suzuki-san, Nomura-san o'zini betob his qilyapti ekan. Men uning xonasiga kiraman. Suzuki: Mayli. Iltimos, kiring.</p>
বঙ্গালী ভাষা
<p>1. नर्स कल करा हले (कमरैर घर)</p> <p>(नर्स कल करा हछे)</p> <p>सुजुकि सान: एलेन, अनुग्रह करे नर्स कले साडा प्रदान करुन। एलेन सान: हा। नोमुरा सान आपनार कि हयेछे? नोमुरा सान: आमि एकट्टु असुख बोध करहि। एलेन सान: बुझेहि। आमि एखन याव। सुजुकि सान, नोमुरा सान बलेछेन ये तिनि अस्थि बोध करछेन। किछुफेपर जना रुमे याछि। सुजुकि सान: बुझेहि। अनुग्रह करे।</p>

② ^{あさ}朝の ^{もう おく}申し送り (^{しよくいん}職員 ^{へ や}の 部屋)

^{すずき}鈴木さん：では、^{もう おく}申し送りを ^{はじ}始めます。
よろしく おねがいします。

ホアンさん：よろしく おねがいします。

^{すずき}鈴木さん：きのうの ^{よる}夜、^{こばやし}小林さんが ^{せなか}背中を かゆがって
いたので、^{にゆうよく}入浴の ^{とき}時に ^{ようす}様子 ^みを見て ください。

ホアンさん：^{せなか}背中を かゆがって いたんですね。わかりました。

^{すずき}鈴木さん：おねがいします。

ホアンさん：はい。



<p>ネパール語</p>
<p>2. बिहान नयाँ जानकारी दिने (स्टाफ रुम)</p> <p>सुजुकी: ल, नयाँ जानकारी सुनुहोस् है। होआन: हस्।</p> <p>*****</p> <p>सुजुकी: हिजो राती कोबायासी-सानको ढाड चिलाएको जस्तो गरिरहनुभएको थियो। नुहाइदिने बेला के भएको छ, हेर्नुहोस्। होआन: उहाँको ढाड चिलाएको थियो ? हस्, म हेर्छु। सुजुकी: नबिर्सनुहोस् है। होआन: हस्।</p>
<p>ウズベク語</p>
<p>2. Navbatchilikni topshirish (xodimlar xonasida)</p> <p>Suzuki: Keling, navbatchilikni topshirish jarayonini boshlaymiz. Tayyormisiz? Joan: Ha, keling boshlaymiz.</p> <p>*****</p> <p>Suzuki: Kobayashi-san kecha kechqurun belida qichishish bo'lganiga shikoyat qildi. Yuvinirish paytida uning belini tekshirib turasizmi? Joan: Belda qichishish. Mayli. Suzuki: Iltimos, yodda tuting. Joan: Ho'p, shunday qilaman.</p>
<p>ベンガル語</p>
<p>2. সকালের বার্তা প্রেরণ (কম্পিউটার ঘর)</p> <p>সুজুকি সান: এখন, বার্তা প্রেরণ শুরু করা যাক। আপনাকে আগাম ধন্যবাদ। হোয়ান সান: আপনাকে আগাম ধন্যবাদ।</p> <p>*****</p> <p>সুজুকি সান: গতকাল রাতে, কোবায়শি-সান তার পিঠে চুলকাচ্ছিল, তাই গোসল করার সময় দয়া করে অবস্থা দেখে নিবেন। হোয়ান সান: আপনার পিঠে চুলকানি ছিল নয় কি? বুঝেছি। সুজুকি সান: আপনাকে ধন্যবাদ। হোয়ান সান: হ্যাঁ।</p>

1 レクリエーション

①カラオケ



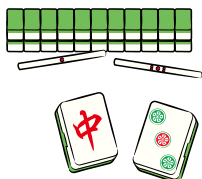
②トランプ



ひやくにんいつしゆ
③百人一首



まーじゃん
④麻雀



しゅうじ
⑤習字



2 スタッフルーム

きろく
①記録ファイル

たな
②棚

かぎ
③鍵

なふだ
④名札 (ネームプレート)

⑤AED

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	खाराओके	karaoke	কাৰাওকে
②	तास	o'yin kartalari	তাস খেলা
③	ह्याकुनिन इस्सु	Hyakunin Isshu (an'anaviy yaponcha karta o'yini)	একশত কবির একশত কবিতা
④	माज्यान	mahjong	মাহজং
⑤	लेखे कला (स्युजी)	kalligrafiya	ক্যালিগ্রাফি

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	रेकर्ड फाइल	yozuviar fayli	রেকর্ডিং ফাইল
②	र्याक	jovon	তাক
③	साँचो	kalit	চাবি
④	नेमप्लेट	ism yorlig'i (beyjik)	নেম ট্যাগ (নেম প্লেট)
⑤	AED	ATD	AED



シフト

①シフト

おそばん
④遅番

こうきゅう
⑦公休

けっきん
⑩欠勤

にっきん
②日勤

はやばん
⑤早番

ちこく
⑧遅刻

びょうけつ
⑪病欠

やきん
③夜勤

ゆうきゅうきゅうか
⑥有給休暇

そうたい
⑨早退

しんせいしょ
⑫申請書

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	शिफ्ट	navbatchilik	शिफ्ट
②	दिउँसोको काम	kunduzgi navbatchilik	দিনের শিফট
③	रातीको काम	tungi navbatchilik	नाइट शिफट
④	राती अबेरसम्म काम	kechki navbatchilik	देरीতে কাজের পালা
⑤	बिहान सबैरेदेखि काम	erta navbatchilik	প্রারম্ভের কাজের পালা
⑥	तलब कट्टी नगरिने बिदा	pul to'lanadigan ta'til	সবেতন ছুটি
⑦	सार्वजनिक बिदा	rasmiy bayram	সরকারী ছুটি
⑧	काममा ढिला पुग्ने	ishga kech kelish	देरीতে পৌঁছানো
⑨	काम सिद्धिने समय अगाडि नै निस्कने	ishdan erta ketish	জলদি প্রস্থান করা
⑩	काममा नजाने	kelmaslik	কাজে অনুপস্থিতি
⑪	बिरामी भएको कारण काममा नजाने	kasallik tufayli kelmaslik	অসুস্থতার কারণে অনুপস্থিতি
⑫	आवेदन पत्र	Applikatsiya, ilova	আবেদন পত্র

のうけつかんしかん
①脳血管疾患



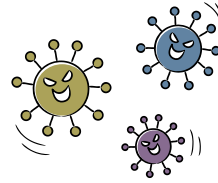
しんしかん
②心疾患



にん ち しょう
③認知症



びょうげんたい
④病原体



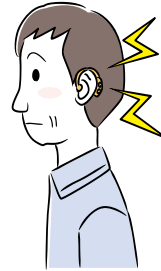
かんせんしょう
⑤感染症

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	सेरिब्रोभास्कुलर रोग	Miya qon tomiri kasalliklari	সেরিব্রোভাস্কুলার রোগ
②	मुट्टु रोग	Yurak kasalliklari	হৃদরোগ
③	डिमेन्सिया (बिर्सने रोग)	Demensiya	ডিমেনশিয়া
④	रोगाणु	Patogenlar	রোগ সংক্রামক জীবাণু (প্যাথোজেন)
⑤	संक्रामक रोग	Yuqumli kasalliklar	সংক্রমণ

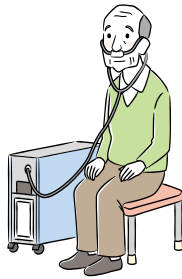
しかくしょうがい
①視覚障害



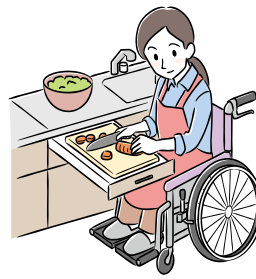
ちようかくしょうがい
②聴覚障害



ないぶしょうがい
③内部障害



したいふじゆう
④肢体不自由



ちてきしょうがい
⑤知的障害

せいしんしょうがい
⑥精神障害

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語
①	दृष्टि सम्बन्धी अपाङ्गता	Ko'rish qobiliyatining buzilishi	दृष्टि प्रतिबन्धकता
②	सुनाइ सम्बन्धी अपाङ्गता	Eshitish qobiliyatining buzilishi	श्रवण प्रतिबन्धकता
③	भित्री अङ्गमा अपाङ्गता	Ichki a'zolar kassalligi	अन्तर्गामी प्रतिबन्धकता
④	स्वतन्त्र रूपमा हातखुट्टा चलाउन नसके अपाङ्गता	Jismoniy nogironlik	शारीरिक अक्षमता
⑤	बौद्धिक अपाङ्गता	Aqliy nogironlik	बुद्धिबृत्तिक अक्षमता
⑥	मानसिक अपाङ्गता	Ruhiy nogironlik	मानसिक असुख

6

介護の場面に応じた声かけ（レクリエーション）

① レクリエーションの希望を聞く

野村さん：ホアンさん、ちょっと いい？

ホアンさん：はい、何ですか。

野村さん：来週のレクリエーションは 何？

ホアンさん：えっと、来週は カラオケですよ。

野村さん：カラオケか。できれば 麻雀を やりたいんだけどな。

ホアンさん：そうですか。それでは 他のスタッフに 伝えますね。

野村さん：うん、ありがとう。



ネパール語

1. मनोरञ्जन अनुरोध सुत्रे

- नोमुरा-सान:** होआन-सान, सुनुस् त।
होआन-सान: हजुर, भन्नुहोस्।
नोमुरा-सान: अर्को हप्ताको मनोरञ्जन के हो?
होआन-सान: एकछिन है। अर्को हप्ता, खाराओके हो।
नोमुरा-सान: खाराओके पो हो? सकिन्छ भने, माज्यान खेल मन लागेको थियो।
होआन-सान: हो र? त्यसो भए अरू स्टाफहरूलाई भन्छु है।
नोमुरा-सान: हुन्छ, धन्यवाद।

ウズベク語

1. Ko'ngilochar tadbirlar amalga oshirish uchun so'rovlar yuborish

- Nomura:** Joan-san, bir daqiqa vaqt bersam bo'ladimi?
Joan: Albatta. Bu nima?
Nomura: Keyingi hafta qanday ko'ngilochar tadbirlar bor?
Joan: Qani bir ko'raychi. A, keyingi haftada karaoke bor ekan.
Nomura: Karaoke ekan. Xo'sh, men mahjong o'ynamoqchiman, mumkin bo'lsa.
Joan: O, ko'rib turibman. Bu haqda qolgan xodimlarga aytaman.
Nomura: Ajoyib Rahmat.

ベンガル語

1. বিনোদনের ইচ্ছার কথা শুনা

- নোমুরা সান:** হোয়ান সান, কিছুক্ষনের জন্য কথা বলতে পারি কি?
হোয়ান সান: হ্যাঁ কি বিষয়?
নোমুরা সান: আগামী সপ্তাহের জন্য আপনার বিনোদনের পরিকল্পনা কি?
হোয়ান সান: উমম, পনের সপ্তাহে কারাওকে।
নোমুরা সান: কারাওকে? যদিও সম্ভব হলে মাহজং খেলতে চাই।
হোয়ান সান: তাই নাকি? তাহলে অন্য কর্মীদের বলব।
নোমুরা সান: হ্যাঁ, ধন্যবাদ।

7

介護の場面に応じた声かけ（シフト）

① シフトの希望を言う

ワンさん：^{すずき}鈴木さん、^{すこ}少し よろしいでしょうか。

^{すずき}鈴木さん：はい、^{なん}何ですか。

ワンさん：^{らいげつ}来月の^{にち}30日に ^{ゆうきゆうきゆうか}有給休暇を ^かいただきたいんですが、よろしいでしょうか。

^{すずき}鈴木さん：^{らいげつ}来月の^{にち}30日ですね。いいですよ。
^{こんげつ}今月の^{にち}20日までに ^{しんせいしょ}申請書を ^だ出してください。

ワンさん：わかりました。ありがとうございます。



<p>नेपाल^こ語</p>
<p>1. आफ्नो इच्छा अनुसारको सिफ्ट अनुरोध गर्ने</p> <p>वान-सान: सुजुकी-सान, एकछिन समय छ?</p> <p>सुजुकी-सान: छ, भन्नुहोस् न।</p> <p>वान-सान: अर्को महिनाको ३० तारिखमा बिदा (तलब कट्टी नगरिने) लिन चाहन्छु। बिदा मिल्छ?</p> <p>सुजुकी-सान: अर्को महिनाको ३० तारिखमा? हुन्छ। यो महिनाको २० तारिखभित्र निवेदन दिनुहोस्।</p> <p>वान-सान: हस्। धन्यवाद।</p>
<p>ウズベク^こ語</p>
<p>1. Navbatchilik so'rovini yuborisht</p> <p>Wang: Suzuki-san, siz bilan bir daqiqa tursam bo'ladimi?</p> <p>Suzuki: Ha, sizga qanday yordam berishim mumkin?</p> <p>Wang: Men keyingi oyning 30-kunida pullik ta'tilga chiqmoqchiman. Hammasi joyidami?</p> <p>Suzuki: Keyingi oyning 30-kunida. Muammo yo'q. Iltimos, ta'tilga chiqish bo'yicha arizani shu oyning 20-kuniga qadar topshiring.</p> <p>Wang: Ho'p, shunday qilaman. Katta rahmat.</p>
<p>ベンガル^こ語</p>
<p>1. শিফটের ইচ্ছার কথা বলা</p> <p>ওয়ান সান: সুজুকি সান, একটু সময় দেয়া যাবে কি?</p> <p>সুজুকি সান: হ্যাঁ কি বিষয়?</p> <p>ওয়ান সান: আমি আগামী মাসের ৩০ তারিখে সবেজনের ছুটি চাই। ঠিক আছে কি?</p> <p>সুজুকি সান: আগামী মাসের ৩০ তারিখ। ঠিক আছে। এই মাসের ২০ তারিখের মধ্যে আবেদন পত্র জমা দিন।</p> <p>ওয়ান সান: বুঝেছি। অনেক ধন্যবাদ।</p>

この「介護の日本語」テキストは、公益社団法人 国際厚生事業団が行った調査研究事業（平成28年度生活困窮者就労準備支援事業費等補助金 社会福祉推進事業「介護分野の技能実習生の日本語学習方法及び学習教材等の調査開発事業」）の報告書を改変し、作成したものです。

「介護の日本語」

（平成30年度介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業）

令和元（2019）年8月発行

公益社団法人日本介護福祉士会